叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 蒂扎尔的抢劫任务(heist Job On Thizar) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒂扎尔的抢劫任务(Heist Job on Thizar)

[haɪst] [dʒɑ:b][ɑ:n] -
HEIST JOB ON THIZAR
抢劫 工作 在 -

蒂扎尔的抢劫任务

[baɪ] ['rændl] ['gærət]
By RANDALL GARRETT
经过 兰德尔 加勒特

作者：兰德尔·加勒特

[ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] , [wi:; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [nu:] [p'lænɪts] ; ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [meɪ] ['rɑ:kɪt] [tu:; tə] [nu:] [wɜ:rld] ;
In the future , we may discover new planets ; our ships may rocket to new worlds ;
在 这 未来 , 我们 可能 发现 新的 行星 ; 我们的 船舶 可能 火箭 到 新的 世界 ;

未来，我们或许会发现新的行星；我们的飞船或许会飞向新的世界；

['roʊbɑ:ts] [meɪ] [bi:; bi][smɑ:rtər][ðæn; ðən]['pi:p(ə)l] .
robots may be smarter than people .
机器人 可能 是 更聪明 比 人们 .

机器人可能比人类更聪明。

[bʌt; bət] [wi:l] [stɪl] [hæv; həv] [slɪk] ['kærəktərz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ][fæst] [bʌk] —
But we'll still have slick characters willing and able to turn a fast buck —
但 出色地 仍然 有 光滑 人物 愿意的 和 有能力的 到 转动 一个 快速地 巴克 —
['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][smɑ:rtər][ðæn; ðən]['aɪnˌstaɪn][tu:; tə][duː][ˌaɪ 'ti:] .
even though they have to be smarter than Einstein to do it .
甚至 尽管 他们 有 到 是 更聪明 比 爱因斯坦 到 做 它 .

但我们仍然会看到一些油嘴滑舌、愿意且能够快速赚钱的角色——即使他们必须比爱因斯坦更聪明才能做到这一点。

['ænsən] [dreɪk] [sæt]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] - [hoʊ'tel] ,
ANSON DRAKE sat quietly in the Flamebird Room of the Royal Gandyll Hotel ,
安森 德雷克 卫星 悄悄 在 这 - 房间 的 这 皇家 - 酒店 ,

安森·德雷克静静地坐在皇家甘德尔酒店的火焰鸟厅里。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪliən] , [bʌt; bət] ['su:ðɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɔ:rkɪstrə] [ænd; ənd] [sipɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
listening to the alien , but soothing strains of the native orchestra and sipping a drink .
聆听 到 这 外星人 , 但 舒缓 菌株 的 这 本国的 乐队 和 啜饮 一个 喝 .

聆听着异域风情却又舒缓动听的本土管弦乐，啜饮着饮品。

[hi:; hi] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]['pʌblɪk][ɑ:n] [ðə; ði]['plænɪt] - ;
He knew perfectly well that he had no business displaying himself in public on the planet Thizar ;
他 知道 完美 出色地 那 他 有 不 商业 显示 他自己 在 民众 在 这 行星 - ;

他非常清楚自己不应该在蒂扎尔星球上公开露面；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] - [huː] [held][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrtˌ(ə)n] ['ɜːrθˌmæn] [neɪmd]

there	were	influential	Thizarians	who	held	no	love	for	a	certain	Earthman	named
那里	是	有影响	-	WHO	握住	不	爱	为了	一个	肯定	地球人	命名

['ænsən] [dreɪk] .

Anson	Drake	.
安森	德雷克	.

有一些有影响力的蒂扎里安人对一个名叫安森·德雷克的地球人毫无好感。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [pər'tɪkjələrli] ['bɑːðər] [dreɪk] ; [laɪf][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ænd; ənd]['deɪndʒər][wʌz; wəz][laɪf]

It	didn't	particularly	bother	Drake	;	life	was	danger	and	danger	was	life
它	没有	特别	打扰	德雷克	;	生活	曾是	危险	和	危险	曾是	生活

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

这并没有特别困扰德雷克；对他来说，生命就是危险，危险就是生命。

[ænd; ənd]['ænsən] [dreɪk] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɑːn][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [p'lænɪts][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː]

and	Anson	Drake	was	known	on	half	a	hundred	planets	as	a	man	who
和	安森	德雷克	曾是	已知	在	一半	一个	百	行星	作为	一个	男人	WHO

[kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] .

could	take	care	of	himself	.
可以	拿	关心	的	他自己	.

安森·德雷克在五十个星球上都以能照顾好自己而闻名。

['iːv(ə)n][soʊ] ,

Even	so	,
甚至	所以	,

即便如此，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt]

he	wouldn't	have	bothered	to	come	if	it	had	not	been	for	the	fact
他	不会	有	烦恼	到	来	如果	它	有	不是	到过	为了	这	事实

[ðæt] ['vairən] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːmpəs] ['brægərt] .

that	Viron	Belgezad	was	a	pompous	braggart	.
那	病毒	-	曾是	一个	傲慢	自吹自擂者	.

如果不是因为维隆·贝尔格扎德是个自大狂妄的吹牛大王，他根本不会费心来。

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['ænsən] [dreɪk] .

Belgezad	had	already	suffered	at	the	hands	of	Anson	Drake	.
-	有	已经	遭受	在	这	双手	的	安森	德雷克	.

贝尔格扎德此前已经遭受过安森·德雷克的毒手。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ][nɑːr'kɑːtɪks] [gæŋ] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] [haɪ] , [waɪd] , [ænd; ənd]

Some	years	before	,	a	narcotics	gang	had	been	smashed	high	,	wide	,	and
一些	年	前	,	一个	毒品	帮派	有	到过	粉碎	高的	,	宽的	,	和

['hænsəm] [ɑːn] - .

handsome	on	Thizar	.
英俊的	在	-	.

几年前，一个贩毒团伙在蒂扎尔被彻底捣毁。

[θriː] [men][hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm][æn; ən]['oʊvərdoʊs][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [drʌg] ,

Three	men	had	died	from	an	overdose	of	their	own	thionite	drug	,
三	男人	有	死亡	从	一个	过量	的	他们的	自己的	亚硫酸钠	药品	,

三名男子因服用过量硫代硫酸钠药物而死亡。

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts][ʌv; əv] [ɪ'lɪsɪt] [geɪn][hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] ['noʊwer] .

and	fifty	thousand	credits	of	illicit	gain	had	vanished	into	nowhere	.
和	五十	千	学分	的	非法	获得	有	消失了	进入	无处	.

五万信用点的非法所得不翼而飞。

[ðə; ði] - [pə'liːs] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][dʒɑːb] ,

The	Thizarian	police	didn't	know	who	had	done	the	job	,
这	-	警察	没有	知道	WHO	有	完毕	这	工作	,

蒂扎里安警方不知道是谁干的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [hæd; həd][fɪ'nænst, 'faɪˌnænst][ðə; ði] [rɪŋ] .

and	they	didn't	know	who	had	financed	the	ring	.
和	他们	没有	知道	WHO	有	融资	这	戒指	.

他们也不知道是谁出资建造了这枚戒指。

[bʌt; bət] - [nuː] [ðæt] ['ænsən] [dreɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

But	Belgezad	knew	that	Anson	Drake	was	the	former	,
但	-	知道	那	安森	德雷克	曾是	这	以前的	,

但贝尔格扎德知道安森·德雷克是前者。

[ænd; ənd] [dreɪk] [nuː] [ðæt] ['vairən] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] .

and	Drake	knew	that	Viron	Belgezad	was	the	latter	.
和	德雷克	知道	那	病毒	-	曾是	这	后者	.

德雷克知道维隆·贝尔格扎德就是后者。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['ʌðər] .

And	each	one	was	waiting	his	chance	to	get	the	other	.
和	每个	一	曾是	等待	他的	机会	到	得到	这	其他	.

他们都在等待机会来对付对方。

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] , [dreɪk] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'læksɪŋ] ['hæpɪli] [ɑːn][ə; eɪ] [biːtʃ] [ɑːn] - [iː] ,

A	week	before	,	Drake	had	been	relaxing	happily	on	a	beach	on	Seladon	II	,
一个	星期	前	,	德雷克	有	到过	放松	快乐地	在	一个	海滩	在	-	二	,

一周前，德雷克还在塞拉顿二号岛的海滩上愉快地放松身心。

[twelv] [laɪt] - ['jɪrz] [frʌm; frəm] - , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] - .

twelve	light	-	years	from	Thizar	,	reading	a	newsfax	.
十二	光	-	年	从	-	,	阅读	一个	-	.

距离蒂扎尔十二光年，正在阅读一份新闻传真。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪŋ] [ʌv; əv]

He	had	become	interested	in	an	article	which	told	of	the	sentencing	of
他	有	变得	感兴趣的	在	一个	文章	哪个	讲述	的	这	量刑	的

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['leɪdi][tuː; tə]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn] - ['prɪzn] ,

a	certain	lady	to	seven	years	in	Seladon	Prison	,
一个	肯定	女士	到	七	年	在	-	监狱	,

他对一篇报道某位女士被判处在塞拉顿监狱服刑七年的文章产生了兴趣。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['hedlaɪn] .

when	his	attention	was	attracted	by	another	headline	.
什么时候	他的	注意力	曾是	吸引	经过	其他	标题	.

这时，他的注意力被另一则新闻标题吸引了。

['vairən] - [baɪz] ['ælgɑːl] ['nekləs]

VIRON	BELGEZAD	BUYS	ALGOL	NECKLACE
病毒	-	购买	藻类	项链

VIRON Belgezad 购买 ALGOL 项链

- ([ˌdʒiːˌɛn'ɛs]) — ['vairən] - , ['welθi] - [ˌfɪnən'sɪr] , [hæz; həz] ['pəːtʃəst]

Thizar	(	GNS	)	—	Viron	Belgezad	,	wealthy	Thizarian	financier	,	has	purchased
-	(	地质核科学研究所	)	—	病毒	-	,	富裕	-	金融家	,	有	购买

[ðə; ði] ['fæbjələs] ['nekləs] [ʌv; əv]['ælgɑːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tə'deɪ] .

the	fabulous	Necklace	of	Algol	,	it	was	announced	today	.
这	太棒了	项链	的	阿尔戈尔	,	它	曾是	宣布	今天	.

蒂扎尔（GNS）——今天宣布，蒂扎尔富有的金融家维龙·贝尔格扎德已购得了精美的阿尔戈尔项链。

[ðə; ði] ['nekləs] , [meɪd] [ʌv; əv] [mætʃt] [stɑ:r]['daiəmənds] , [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [mɔ:r]

The	necklace	,	made	of	matched	Star	Diamonds	,	is	estimated	to	be	worth	more
这	项链	,	制成	的	匹配	星星	钻石	,	是	估计的	到	是	值得	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kredɪts] ,

than	a	million	credits	,
比	一个	百万	学分	,

这条由成对的星钻制成的项链，估计价值超过一百万信用点。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [praɪs] [peɪd] [baɪ] - [ɪz][nɑ:t] [noʊn] .

although	the	price	paid	by	Belgezad	is	not	known	.
虽然	这	价格	有薪酬的	经过	-	是	不是	已知	.

虽然贝尔格扎德付出的代价尚不清楚。

[ðə; ði] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [ɑ:n] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][væst] [mæg'nɪfɪsns] .

The	coronation	on	Thizar	was	a	thing	of	vast	magnificence	.
这	加冕礼	在	-	曾是	一个	事物	的	广阔的	壮丽	.

提扎尔的加冕典礼盛况空前。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪt] [si:md] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Such	an	interesting	bit	seemed	worthy	of	further	investigation	,
这样的	一个	有趣的	少量	似乎	值得	的	更远	调查	,

如此有趣的发现似乎值得进一步调查。

[soʊ] [dreɪk] [hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] [bʊkt] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [speɪs] ['laɪnər][tu:; tə] - .

so	Drake	had	immediately	booked	passage	on	the	first	space	liner	to	Thizar	.
所以	德雷克	有	立即地	已预订	通道	在	这	第一的	空间	衬垫	到	-	.

因此，德雷克立即预订了前往提扎尔的第一艘太空班轮的船票。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mækjələtli] [drest] , [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] ,

And	thus	it	was	that	an	immaculately	dressed	,	broad	-	shouldered	,
和	因此	它	曾是	那	一个	完美无瑕	穿着	,	广阔	-	肩部	,

于是，一位衣着考究、肩膀宽阔的男士出现了。

['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][sæt]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] - [ru:m] [ʌv; əv] - ['hɑ:stəlri]

handsome	young	man	sat	quietly	in	the	Flamebird	Room	of	Thizar's	flushiest	hostelry
英俊的	年轻的	男人	卫星	悄悄	在	这	-	房间	的	-	最潮的	旅店

[sər'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['stedi] [gri:n] [aɪz] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hi:; hi]

surveying	his	surroundings	with	steady	green	eyes	and	wondering	how	he
测量	他的	周围环境	和	稳定的	绿色的	眼睛	和	好奇	如何	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði] ['nekləs] [ʌv; əv]['ælgɑ:l] .

was	going	to	get	his	hands	on	the	Necklace	of	Algol	.
曾是	去	到	得到	他的	双手	在	这	项链	的	阿尔戈尔	.

一位英俊的年轻男子静静地坐在蒂扎尔最豪华的旅店的火焰鸟房间里，用他那双沉稳的绿眼睛环顾四周，想着他该如何才能得到阿尔戈尔项链。

[ðə; ði] [pə'li:s] ['kudnt] [tʌtʃ] - , [bʌt; bət]['ænsən] [dreɪk]

The	police	couldn't	touch	Belgezad	,	but	Anson	Drake
这	警察	不能	触碰	-	,	但	安森	德雷克

警方无法触碰贝尔格扎德，但安森·德雷克却可以。

[kʊd; kəd] — [ænd; ənd] [wʊd] .

could	—	and	would	.
可以	—	和	会	.

可以，而且会。

" [hə'loʊ] , [dreɪk] , " [sed] [ə; eɪ][koʊld] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

"	Hello	,	Drake	,	"	said	a	cold	voice	at	his	elbow	.
"	你好	,	德雷克	,	"	说	一个	寒冷的	嗓音	在	他的	弯头	.

“你好，德雷克，”他身旁传来一个冷冰冰的声音。

[dreɪk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [sɑːr'dɑːnɪkli] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] - - ,
Drake turned and looked up into the sardonically smiling face of Jomis Dobigel ,
德雷克 转向 和 看起来 向上 进入 这 讽刺地 微笑 脸 的 - - ,

德雷克转过身，抬头看向乔米斯·多比格尔那张带着讽刺意味的笑脸。

[ðə; ði] ['hevi] - [set] , [dɑːrk] - [feɪst] - [huː] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] - .
the heavy - set , dark - faced Thizarian who worked with Belgezad .
这 重的 - 放 , 黑暗的 - 面对 - WHO 工作 和 - .

那个身材魁梧、面色黝黑的蒂扎里安人曾与贝尔格扎德共事。

" [wel] , [wel] , " ['ænsən] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] .
" Well , well , " Anson said , smiling , " if it isn't Little Bo - Peep .
" 出色地 , 出色地 , " 安森 说 , 微笑 , " 如果 它 不是 小的 波 - 窥视 .

“哟，这不是小波比吗？”安森笑着说。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði][dəup] ['bɪznəs] ?
How is the dope business ?
如何 是 这 太棒了 商业 ?

毒品生意怎么样?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði][bɪg] [dəup] [hɪm'self] ?
And how is the Big Dope Himself ?
和 如何 是 这 大的 太棒了 他本人 ?

那么，大毒枭本人情况如何呢?

" - [smaɪl] ['sauəd] .
" Dobigel's smile soured .
" - 微笑 变质 .

多比格尔的笑容消失了。

" [jʊə(r)] ['veri] ['fʌni] , ['ɜːrθˌmæn] .
" You're very funny , Earthman .
" 你是 非常 有趣的 , 地球人 .

“你真幽默，地球人。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][laɪk] ['ɜːrθˌmæn] [hɪr] . "
But we don't like Earthmen here . "
但 我们 不 喜欢 地球人 这里 . "

但我们这里不喜欢地球人。

" [duː][sɪt] [daʊn] , ['dɑːbi] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" Do sit down , Dobbie , and tell me all about it .
" 做 坐 向下 , 多比 , 和 告诉 我 全部 关于 它 .

“多比，坐下，把事情的来龙去脉都告诉我。”

[ðə; ði][læst][aɪ] [hɜːrd] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θriː] ['aʊərz][ə'goʊ] — [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] -
The last I heard — which was three hours ago — the government of Thizar
这 最后的 我 听到 — 哪个 曾是 三 小时 前 — 这 政府 的 -
[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [hɪr] .
was perfectly happy to have me here .
曾是 完美 快乐的 到 有 我 这里 .

我最后一次听到消息——那是三个小时前——蒂扎尔政府非常欢迎我来到这里。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stæmp][maɪ] ['pæspɔːrt][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
In fact , they were good enough to stamp my passport to prove it .
在 事实 , 他们 是 好的 足够的 到 邮票 我的 护照 到 证明 它 .

事实上，他们还很客气地在我的护照上盖了章以证明这一点。

" - [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['teɪbl]
" **Dobigel** **pulled** **out** **a** **chair** **and** **sat** **down** **,** **keeping** **his** **hands** **beneath** **the** **table**
" - 拉 出去 一个 椅子 和 卫星 向下 , 保持 他的 双手 下面 这 桌子
. :

多比格尔拉出一把椅子坐下，双手放在桌子底下。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] , [dreɪk] ?
" **What** **are** **you** **doing** **here** **,** **Drake** **?**
" 什么 是 你 正在做 这里 , 德雷克 ?

德雷克，你在这里做什么?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [vɔɪs] .
" **he** **asked** **in** **a** **cold** **voice** **.**
" 他 问 在 一个 寒冷的 嗓音 .

他冷冷地问道。

" [aɪ] ['kudnt] [help][ˌaɪ 'tiː] , " [dreɪk] [sed] ['blændli] .
" **I** **couldn't** **help** **it** **,** " **Drake** **said** **blandly** **.**
" 我 不能 帮助 它 , " 德雷克 说 平淡地 .

“我没办法，”德雷克淡淡地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['plænɪt] .
" **I** **was** **drawn** **back** **by** **the** **memory** **of** **the** **natural** **beauties** **of** **your** **planet** **.**
" 我 曾是 绘制 后退 经过 这 记忆 的 这 自然的 美女 的 你的 行星 .

“你们星球的自然美景深深地吸引着我。”

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] , ['flæbi] [feɪs] [ʌv; əv][oʊld] - ,
The **very** **thought** **of** **the** **fat** **,** **flabby** **face** **of** **old** **Belgezad** **,**
这 非常 想法 的 这 胖的 , 松弛 脸 的 老的 - ,

一想到老贝尔格扎德那张肥胖松弛的脸，

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌlbəs] [noʊz] [ðæt] [ɪz] [rɪ'naʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['gæləksi] , [wʌz; wəz]
decorated **with** **a** **bulbous** **nose** **that** **is** **renowned** **throughout** **the** **Galaxy** **,** **was**
装饰 和 一个 球状的 鼻子 那 是 著名 自始至终 这 星系 , 曾是
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
irresistible **.**
无法抗拒 .

它有着银河系闻名的球状鼻子，令人无法抗拒。

[soʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
So **here** **I** **am** **.**
所以 这里 我 是 .

我来了。

" - [dɑːrk] [feɪs] [gruː] ['iːv(ə)n]['dɑːrkər] .
" **Dobigel's** **dark** **face** **grew** **even** **darker** **.**
" - 黑暗的 脸 生长 甚至 较暗 .

“多比格尔的黑脸变得更黑了。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [dreɪk] .
" **I** **know** **you** **,** **Drake** **.**
" 我 知道 你 , 德雷克 .

“我认识你，德雷克。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [waɪ] [jʊə(r)] [hɪr] .
And **I** **know** **why** **you're** **here** **.**
和 我 知道 为什么 你是 这里 .

我知道你为什么来这里。

[tə'mɑːroʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'renəti] , [ðə; ði][ʃɑːn; ʃæn][ʌv; əv]
Tomorrow **is** **the** **date** **for** **the** **Coronation** **of** **His** **Serenity** **,** **the** **Shan** **of**
明天 是 这 日期 为了 这 加冕礼 的 他的 宁静 , 这 山 的
- . "
Thizar **.** **"**
- . "

明天是尊贵的沙恩国王加冕的日子。

" [truː] , " [dreɪk] [ə'griːd] .
" **True** **,** **"** **Drake** **agreed** **.**
" 真的 , " 德雷克 同意 .

"没错，"德雷克同意道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [luːt] [ɪn][æn'drɑːmədə] .
" **And** **I** **wouldn't** **miss** **it** **for** **all** **the** **loot** **in** **Andromeda** **.**
" 和 我 不会 错过 它 为了 全部 这 抢劫 在 仙女座 .

"就算给我《仙女座》里所有的战利品，我也不会错过它。"

[ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n][laɪk] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['trævlɪŋ] ['pɑːrˌsek][tuː; tə] [siː] .
A **celebration** **like** **that** **is** **worth** **traveling** **parsecs** **to** **see** **.**
一个 庆典 喜欢 那 是 值得 旅行 秒差距 到 看 .

这样的盛会值得跋涉数秒差距去看一看。

" - [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Dobigel** **leaned** **across** **the** **table** **.**
" - 倾斜 穿过 这 桌子 .

多比格尔俯身越过桌子。

" - [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" **Belgezad** **is** **a** **Noble** **of** **the** **Realm** **,** **"** **he** **said** **slowly** **.**
" - 是 一个 高贵 的 这 领域 , " 他 说 缓慢地 .

"贝尔格扎德是王国的贵族，"他缓缓说道。

" ['hiːl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] .
" **He'll** **be** **at** **the** **Coronation** **.**
" 地狱 是 在 这 加冕礼 .

他会出席加冕典礼。

[juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['nekləs] [ʌv; əv]['ælgɑːl][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] ,
You **know** **he's** **going** **to** **wear** **the** **Necklace** **of** **Algol** **as** **well** **as** **anyone** **,**
你 知道 他是 去 到 穿 这 项链 的 阿尔戈尔 作为 出色地 作为 任何人 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ] —
and **you** **—**
和 你 —

你知道他戴上阿尔戈尔项链的功力不亚于任何人，而你——

" ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ,
" **Suddenly** **,** **he** **leaned** **forward** **a** **little** **farther** **,**
" 突然 , 他 倾斜 向前 一个 小的 更远 ,

"突然，他又向前倾了倾身子，

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['stæbɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [dreɪks] [leg] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
his **right** **hand** **stabbing** **out** **toward** **Drake's** **leg** **beneath** **the** **table** **.**
他的 正确的 手 刺 出去 朝向 德雷克的 腿 下面 这 桌子 .

他的右手伸向桌子底下的德雷克的腿。

[bʌt; bət]['ænsən] [dreɪk] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
But **Anson** **Drake** **was** **ready** **for** **him** **.**
但 安森 德雷克 曾是 准备好 为了 他 .

但安森·德雷克已经做好了迎战他的准备。

- [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [θriː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [dreɪks] [θaɪ] [wen] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]

Dobigel's	**hand**	**was**	**a**	**full**	**three**	**inches**	**from**	**Drake's**	**thigh**	**when**	**a**	**set**	**of**
-	手	曾是	一个	满的	三	英寸	从	德雷克的	大腿	什么时候	一个	放	的

['fɪŋgərz] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ɪn][ə; eɪ]['vaislaik][hoʊld] .

fingers	**grasped**	**his**	**wrist**	**in**	**a**	**viselike**	**hold**	**.**
手指	抓住	他的	手腕	在	一个	钳状	抓住	.

当多比格尔的手距离德雷克的大腿还有整整三英寸时，一双手像钳子一样紧紧抓住了他的手腕。

['stiːli] ['fɪŋgərz] [bɪt][ɪn] , ['presɪŋ] [nəːvs] [ə'genst] [boʊn] .

Steely	**fingers**	**bit**	**in**	**,**	**pressing**	**nerves**	**against**	**bone**	**.**
钢铁般的	手指	少量	在	,	紧迫	神经	反对	骨	.

钢铁般的手指咬入，将神经压向骨头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] , - ['oʊpənd][hɪz; ɪz][hænd] .

With	**a**	**gasp**	**,**	**Dobigel**	**opened**	**his**	**hand**	**.**
和	一个	喘气	,	-	打开	他的	手	.

多比格尔倒吸一口凉气，摊开了手。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [mə'tælɪk] ['sɪlɪndər] [drɑːpt] [aʊt] .

A	**small**	**,**	**metallic**	**cylinder**	**dropped**	**out**	**.**
一个	小的	,	金属	圆柱	掉落	出去	.

一个小型金属圆柱体掉了出来。

[dreɪk] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd][ænd; ənd] [smaɪld] .

Drake	**caught**	**it**	**with**	**his**	**free**	**hand**	**and**	**smiled**	**.**
德雷克	捕捉	它	和	他的	自由的	手	和	微笑	.

德雷克用空着的那只手接住了球，笑了。

" [ðæts] [ˌɪmpə'laɪt] , ['dɑːbi] .

"	**That's**	**impolite**	**,**	**Dobbie**	**.**
"	那就是	不礼貌	,	多比	.

“你这样很不礼貌，多比。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['prɑːpər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər][hoʊst][æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt]

It	**isn't**	**proper**	**to**	**try**	**to**	**give**	**your**	**host**	**an**	**injection**	**when**	**he**	**doesn't**	**want**
它	不是	恰当的	到	尝试	到	给	你的	主持人	一个	注射	什么时候	他	不	想

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

强迫主人注射他不愿意的药物是不合适的。

" ['kæʒuəli] ,

"	**Casually**	**,**
"	随意地	,

“随意地，

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ə'genst] [ðə; ði][ɑːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [held][ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

he	**put**	**the**	**cylinder**	**against**	**the**	**arm**	**which**	**he**	**still**	**held**	**and**	**squeezed**	**the**	**little**
他	放	这	圆柱	反对	这	手臂	哪个	他	仍然	握住	和	挤压	这	小的

['met(ə)l] [tuːb] .

metal	**tube**	**.**
金属	管子	.

他将圆筒抵住仍然握着的手臂，然后挤压小金属管。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [pɑːp] !

There	**was**	**a**	**faint**	**pop**	**!**
那里	曾是	一个	头晕的	流行音乐	!

传来一声轻微的爆裂声！

[dreɪk] [rɪ'liːst] [ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd]['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

Drake	**released**	**the**	**arm**	**and**	**handed**	**back**	**the**	**cylinder**	**.**
德雷克	发布	这	手臂	和	递交	后退	这	圆柱	.

德雷克松开了手臂，把圆筒还了回去。

- [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .
Dobigel's face was white .
- 脸 曾是 白色的 .

多比格尔脸色惨白。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [twelv] - ['aʊər] ['pɔɪzn] , " [dreɪk] [sed] ['kaɪndli] .
" I imagine that was twelve - hour poison , " Drake said kindly .
" 我 想象 那 曾是 十二 - 小时 毒 , " 德雷克 说 亲切地 .

“我想那应该是十二小时的毒药吧。”德雷克和蔼地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hɜːri] , [oʊld] - [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['æntidoʊt] .
" If you hurry , old Belgezad will give you the antidote .
" 如果 你 匆忙 , 老的 - 将要 给 你 这 解毒剂 .

“如果你快点，老贝尔格扎德会给你解药。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət] — " [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
It will be painful , but — " He shrugged .
它 将要 是 痛苦 , 但 — " 他 耸了耸肩 .

“这会很痛苦，但是——”他耸了耸肩。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['brʌðər] - , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]
" And by the way , Brother Dobigel , " he continued , " let me give you some
" 和 经过 这 方式 , 兄弟 - , " 他 持续 , " 让 我 给 你 一些
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

“对了，多比格尔兄弟，”他继续说道，“让我给你一些建议。”

[ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get] [nɪr] [ə; eɪ]['vɪktɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ,
The next time you try to get near a victim with one of those things ,
这 下一个 时间 你 尝试 到 得到 靠近 一个 受害者 和 一 的 那些 事物 ,

下次你再试图用那种东西接近受害者时，

[dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [θɪŋz] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [noʊz] .
don't do it by talking to him about things he already knows .
不 做 它 经过 说 到 他 关于 事物 他 已经 知道 .

不要跟他谈论他已经知道的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [dɪ'strækt][hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] .
It doesn't distract him enough .
它 不 转移 他 足够的 .

这不足以分散他的注意力。

" - [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz][fɪsts] [klentʃt] .
" Dobigel stood up , his fists clenched .
" - 站立 向上 , 他的 拳头 紧握 .

多比格尔站了起来，紧握双拳。

" [aɪl] [get][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] , [dreɪk] .
" I'll get you for this , Drake .
" 患病的 得到 你 为了 这 , 德雷克 .

“德雷克，我一定会报复你的。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stɔːkt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
" Then he turned and stalked off through the crowd .
" 然后 他 转向 和 跟踪 离开 通过 这 人群 .

然后他转身大步穿过人群走了。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][baɪ] - [pleɪ] .
No one had noticed the little by - play .
不 一 有 注意到 这 小的 经过 - 玩 .

没有人注意到这个小插曲。

[dreɪk] [smaɪld] [sɪ'ræfɪkəli] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
Drake **smiled** **seraphically** **and** **finished** **his** **drink** **.**
德雷克 微笑 天使般的 和 完成的 他的 喝 .

德雷克露出天使般的微笑，喝完了杯中的酒。

- [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Dobigel **was** **going** **to** **be** **uncomfortable** **for** **a** **while** **.**
- 曾是 去 到 是 不舒服 为了 一个 尽管 .

多比格尔会有一段时间感到不舒服。

[twelv] - ['aʊər] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kəm'pleks]['proʊtiːn] ['sʌbstəns] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['verid] [ɪn]
Twelve **-** **hour** **poison** **was** **a** **complex** **protein** **substance** **that** **could** **be** **varied** **in**
十二 - 小时 毒 曾是 一个 复杂的 蛋白质 物质 那 可以 是 多种多样 在
['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [weɪz] ,
several **thousand** **different** **ways** **,**
一些 千 不同的 方式 ,

十二小时毒物是一种复杂的蛋白质物质，可以以数千种不同的方式进行变化。

[ænd; ənd]['oʊnli][æn; ən]['æntidoʊt] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [raɪt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər] [iːtʃ]
and **only** **an** **antidote** **made** **from** **the** **right** **variation** **would** **work** **for** **each**
和 仅有的 一个 解毒剂 制成 从 这 正确的 变化 会 工作 为了 每个
['pɔɪzn] .
poison **.**
毒 .

只有用正确的变种制成的解药才能对每种毒药有效。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['æntidoʊt] ['wɔznt] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ðɪ]['vɪktɪm][daɪd] [wɪ'ðɪn] [twelv] ['aʊərz] .
If **the** **antidote** **wasn't** **given** **,** **the** **victim** **died** **within** **twelve** **hours** **.**
如果 这 解毒剂 不是 给定 , 这 受害者 死亡 之内 十二 小时 .

如果没有给予解毒剂，受害者会在十二小时内死亡。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ]['æntidoʊt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , ['getɪŋ] ['oʊvər] ['pɔɪzn] ['wɔznt] ['eni] [fʌn][æt; ət]
And **even** **if** **the** **antidote** **was** **given** **,** **getting** **over** **poison** **wasn't** **any** **fun** **at**
和 甚至 如果 这 解毒剂 曾是 给定 , 获得 超过 毒 不是 任何 乐趣 在
[ɔːl] .
all **.**
全部 .

即使服用了解药，从中毒中恢复也绝非易事。

[rɪ'flektɪŋ] ['hæpɪli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [plaɪt] [ʌv; əv] - - , ['ænsən] [dreɪk] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [tɪpt]
Reflecting **happily** **on** **the** **plight** **of** **Jomis** **Dobigel** **,** **Anson** **Drake** **paid** **his** **bill** **,** **tipped**
反思 快乐地 在 这 困境 的 - - , 安森 德雷克 有薪酬的 他的 账单 , 倾斜
[ðə; ðɪ]['weɪtər] ['lɪbərəli] ,
the **waiter** **liberally** **,**
这 服务员 慷慨地 ,

安森·德雷克一边愉快地想着乔米斯·多比格尔的遭遇，一边付了账，还慷慨地给了服务员小费。

[ænd; ənd] ['stroʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ruːm] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl]
and **strolled** **out** **of** **the** **Flamebird** **Room** **and** **into** **the** **lobby** **of** **the** **Royal**
和 漫步 出去 的 这 - 房间 和 进入 这 大厅 的 这 皇家
- [hoʊ'tel] .
Gandyll **Hotel** **.**
- 酒店 .

然后漫步走出火焰鸟厅，来到皇家甘迪尔酒店的大堂。

[ðə; ðɪ] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['ɜːrli] [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ðɪ]
The **Coronation** **would** **begin** **early** **tomorrow** **,** **and** **he** **didn't** **want** **to** **miss** **the**
这 加冕礼 会 开始 早期的 明天 , 和 他 没有 想 到 错过 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
beginning **of** **it** **.**
开始 的 它 .

加冕典礼明天一大早就要开始了，他不想错过典礼的开始。

[ðə; ði] [ʃænz] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv] - .

The	**Shan's**	**Coronation**	**was**	**the**	**affair**	**of**	**Thizar**	**.**
这	山的	加冕礼	曾是	这	事务	的	-	.

珊王的加冕礼是提扎尔的盛事。

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊbɑːt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ][kɔɪn][ɪn][ðə; ði][slɑːt] .

He	**went**	**over**	**to**	**the**	**robot**	**newsvender**	**and**	**dropped**	**a**	**coin**	**in**	**the**	**slot**	**.**
他	去	超过	到	这	机器人	报童	和	掉落	一个	硬币	在	这	投币口	.

他走到机器人报刊亭前，往投币口投了一枚硬币。

[ðə; ði] [ˌriprəˈdjʊsər] [hʌmd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfreʃli] - [ˈprɪntɪd] - [drɑːpt] [aʊt] .

The	**reproducer**	**hummed**	**,**	**and**	**a**	**freshly**	**-**	**printed**	**newsfax**	**dropped**	**out**	**.**
这	繁殖者	哼唱	,	和	一个	新鲜的	-	打印	-	掉落	出去	.

复印机嗡嗡作响，一份刚打印好的新闻传真传了出来。

[hiː; hi] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɪft] [tuːb] , [wɪtʃ] [hwiskt] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði]

He	**headed**	**for**	**the**	**lift**	**tube**	**,**	**which**	**whisked**	**him**	**up**	**to**	**his**	**room**	**on**	**the**
他	标题	为了	这	举起	管子	,	哪个	搅拌	他	向上	到	他的	房间	在	这

['eɪti] - [fɜːrst] [flɔːr] .

eighty	**-**	**first**	**floor**	**.**
八十	-	第一的	地面	.

他走向电梯，电梯迅速将他送到了位于 81 楼的房间。

[hiː; hi] [inˈsəːtid][hɪz; ɪz] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði][tɪp] .

He	**inserted**	**his**	**key**	**in**	**the**	**lock**	**and**	**pressed**	**the**	**button**	**on**	**the**	**tip**	**.**
他	插入	他的	钥匙	在	这	锁	和	按下	这	按钮	在	这	提示	.

他把钥匙插入锁孔，按下钥匙顶端的按钮。

[ðə; ði][ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [lɑːk] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl] .

The	**electronic**	**lock**	**opened**	**,**	**and**	**the**	**door**	**slid**	**into**	**the**	**wall**	**.**
这	电子的	锁	打开	,	和	这	门	滑行	进入	这	墙	.

电子锁打开了，门滑入了墙内。

[bɪˈfɔːr] ['entərɪŋ] , [dreɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈtektər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] .

Before	**entering**	**,**	**Drake**	**took**	**a**	**look**	**at**	**the**	**detector**	**on**	**his**	**wrist**	**.**
前	进入	,	德雷克	采取	一个	看	在	这	探测器	在	他的	手腕	.

进入之前，德雷克看了一眼手腕上的探测器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['hævɪŋ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][left]

There	**was**	**no**	**sign**	**of**	**anything**	**having**	**entered**	**the**	**room**	**since**	**he**	**had**	**left**
那里	曾是	不	符号	的	任何事物	拥有	进入	这	房间	自从	他	有	左边

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

自从他离开房间后，没有任何迹象表明有任何东西进入过房间。

['oʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi][goʊ][ˌɪnˈsaɪd] .

Only	**then**	**did**	**he**	**go**	**inside**	**.**
仅有的	然后	做过	他	去	里面	.

他这才走了进去。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [ˌfɪnən'sɪrz] [ɑːn] - [aʊt]['æftər][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

With	**one**	**of**	**the**	**most**	**powerful**	**financiers**	**on**	**Thizar**	**out**	**after**	**his**	**blood**	**,**
和	一	的	这	最多	强大的	金融家	在	-	出去	后	他的	血	,

蒂扎尔星球上最有权势的金融家之一正追杀他，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [noʊ]['riːz(ə)n]

there	**was**	**no**	**way**	**of**	**knowing**	**what**	**might**	**happen**	**,**	**and**	**therefore**	**no**	**reason**
那里	曾是	不	方式	的	会心	什么	可能	发生	,	和	所以	不	原因

[tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] .

to	**take**	**chances**	**.**
到	拿	机会	.

无法预知将会发生什么，因此没有理由冒险。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [wɜːrld] [wer] ['ænsən] [dreɪk] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ə; eɪ]

There	were	some	worlds	where	Anson	Drake	would	no	more	have	stayed	in	a
那里	是	一些	世界	在哪里	安森	德雷克	会	不	更多的	有	入住	在	一个

['pʌblɪk][hoʊ'tel][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][æn; ən][ə'tɑːmɪk] ['fɜːrnɪs] ,

public	hotel	than	he	would	have	jumped	into	an	atomic	furnace	,
民众	酒店	比	他	会	有	跳了起来	进入	一个	原子	炉	,

在某些世界里，安森·德雷克绝不会入住公共酒店，就像他绝不会跳进原子弹熔炉一样。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][æz; əz] - .

especially	if	his	enemy	was	a	man	as	influential	as	Belgezad	.
尤其	如果	他的	敌人	曾是	一个	男人	作为	有影响	作为	-	.

尤其是如果他的敌人是像贝尔格扎德这样有影响力的人。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] [wel] [pə'liːst] ['plænɪt] ;

But	Thizar	was	a	civilized	and	reasonably	well	policed	planet	;
但	-	曾是	一个	文明	和	合理	出色地	警方	行星	;

但蒂扎尔是一个文明且治安良好的星球；

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrts] [wɜːr; wər][dʒʌst] .

the	police	were	honest	and	the	courts	were	just	.
这	警察	是	诚实的	和	这	法院	是	只是	.

警察诚实正直，法院公正无私。

['iːv(ə)n] - ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] ['oʊpənli] .

Even	Belgezad	couldn't	do	anything	openly	.
甚至	-	不能	做	任何事物	公然	.

就连贝尔格扎德也无法公开采取任何行动。

[dreɪk] [lɔkt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [sæŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['bærɪtoʊn] [waɪl] [hiː; hi] [beɪðd] ,

Drake	locked	his	door	,	sang	to	himself	in	a	pleasant	baritone	while	he	bathed	,
德雷克	已锁定	他的	门	,	唱	到	他自己	在	一个	令人愉快的	男中音	尽管	他	洗澡	,

德雷克锁上门，一边用悦耳的男中音哼着歌，一边洗澡。

[pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][pə'dʒæməz] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər] .

put	on	his	pajamas	,	and	lay	down	on	his	bed	to	read	the	paper	.
放	在	他的	睡衣	,	和	躺	向下	在	他的	床	到	读	这	纸	.

他穿上睡衣，躺在床上看报纸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [nuːz] .

It	was	mostly	full	of	Coronation	news	.
它	曾是	大多	满的	的	加冕礼	消息	.

报纸上大部分都是关于加冕典礼的新闻。

['noʊb(ə)l][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [wʊd] [wer] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [wʊd] [duː]

Noble	So	-	and	-	So	would	wear	such	-	and	-	such	,	the	Archbishop	would	do
高贵	所以	-	和	-	所以	会	穿	这样的	-	和	-	这样的	,	这	大主教	会	做

[ðʌs] - [ænd; ənd] - [soʊ] .

thus	-	and	-	so	.
因此	-	和	-	所以	.

某某贵族会穿这样的衣服，大主教会做这样的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['aɪtəm][ə'baʊt] - ; [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [wʊd]

There	was	another	item	about	Belgezad	;	his	daughter	was	ill	and	would
那里	曾是	其他	物品	关于	-	;	他的	女儿	曾是	患病的	和	会

[biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] .

be	unable	to	attend	.
是	无法	到	出席	.

还有一条关于贝尔格扎德的消息：他的女儿生病了，无法出席。

['blʌdi] [ʃeɪm] , [θɔːt] [dreɪk] .

Bloody	shame	,	thought	Drake	.
血腥	耻辱	,	想法	德雷克	.

德雷克心想，真是太丢人了。

[tuː] [bæd] - ['iznt] [sɪk] — [ɔːr] ['daɪɪŋ] .

Too	bad	Belgezad	isn't	sick	—	or	dying	.
也	坏的	-	不是	生病的	—	或者	垂死	.

可惜贝尔格扎德没生病，也没快死了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nekləs] [ʌv; əv]['ælgɑːl] ;

There	was	further	mention	of	the	Necklace	of	Algol	;
那里	曾是	更远	提到	的	这	项链	的	阿尔戈尔	;

文中还提到了阿尔戈尔项链;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sekənd]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][ðə; ði][ʃɑːn; ʃæn][hɪm'self] .

it	was	second	only	to	the	Crown	Jewels	of	the	Shan	himself	.
它	曾是	第二	仅有的	到	这	王冠	珠宝	的	这	山	他自己	.

它的重要性仅次于掸邦王冠上的珠宝。

[ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][wɜːr; wər][fæn'tæstɪk] ; [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [ges] , [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði]

The	precautions	being	taken	were	fantastic	;	at	a	quick	guess	,	about	half	the
这	防范措施	存在	已采取	是	极好的	;	在	一个	快的	猜测	,	关于	一半	这

[kraʊd] [wʊd] [biː; bi] [pə'liːsmən] .

crowd	would	be	policemen	.
人群	会	是	警察	.

采取的预防措施非常棒；粗略估计，人群中大约有一半是警察。

[ðə; ði] [dɔːr] [ə'naʊnsər] [tʃaɪmd] .

The	door	announcer	chimed	.
这	门	播音员	齐声说道	.

门铃响了。

[dreɪk] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌtiː 'viː] .

Drake	sat	up	and	punched	the	door	TV	.
德雷克	卫星	向上	和	拳击	这	门	电视	.

德雷克坐起身，一拳砸在电视门上。

[ðə; ði] [skriːn] [ʃoʊd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

The	screen	showed	the	face	of	a	girl	standing	at	his	door	.
这	屏幕	显示	这	脸	的	一个	女孩	常设	在	他的	门	.

屏幕上显示着一个女孩站在他家门口的脸。

[dreɪk] [smaɪld] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

Drake	smiled	in	appreciation	.
德雷克	微笑	在	欣赏	.

德雷克露出了赞赏的微笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɑːrk] [braʊn] [her] , [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smuːð] , [tænd] [kəm'plekʃ(ə)n] .

She	had	dark	brown	hair	,	brown	eyes	,	and	a	smooth	,	tanned	complexion	.
她	有	黑暗的	棕色的	头发	,	棕色的	眼睛	,	和	一个	光滑的	,	晒黑的	肤色	.

她有着深棕色的头发、棕色的眼睛和光滑的小麦色皮肤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə]

It	was	a	beautiful	face	,	and	it	showed	promise	of	having	a	body	to
它	曾是	一个	美丽的	脸	,	和	它	显示	承诺	的	拥有	一个	身体	到

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

她长着一张漂亮的脸蛋，而且身材也应该很匀称。

" [huː] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət] [ðɪs] [ʌn'gɑːdli] ['aʊər] ,

"	Who	,	may	I	ask	,	is	calling	on	a	gentleman	at	this	ungodly	hour	,
"	WHO	,	可能	我	问	,	是	呼叫	在	一个	绅士	在	这	不敬神的	小时	,

请问，是哪位先生在如此深夜拜访一位绅士?

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fer] [neɪm] ?
and **thus** **compromising** **her** **reputation** **and** **fair** **name** **?**
和 因此 妥协 她 名声 和 公平的 姓名 ?

这样岂不是损害了她的名誉和声誉?

" [ðə; ði][gɜːrl][smaɪld] , ['ʃoʊɪŋ] ['iːv(ə)n] , [waɪt] [tiːθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] ,
" The girl smiled , showing even , white teeth , and her eyes sparkled ,
" 这 女孩 微笑 , 显示 甚至 , 白色的 牙齿 , 和 她 眼睛 闪闪发光 ,

女孩笑了，露出整齐洁白的牙齿，眼睛闪闪发光。

['ʃoʊɪŋ] ['flɪkɚz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [fleɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] [braʊn] .
showing flickers of little golden flames against the brown .
显示 闪烁 的 小的 金的 火焰 反对 这 棕色的 .

在棕色的背景下，闪烁着点点金色的火焰。

" [aɪ] [siː] [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I see I've found the right room , " she said .
" 我 看 我已经 成立 这 正确的 房间 , " 她 说 .

“看来我找到合适的房间了，”她说。

" [ðæt] [vɔɪs] ['kudnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət]['ænsən] [dreɪk] .
" That voice couldn't belong to anyone but Anson Drake .
" 那 嗓音 不能 属于 到 任何人 但 安森 德雷克 .

“那声音除了安森·德雷克还能是谁呢？”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['loʊɚd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] ['sɔːftli] : " [let] [ˌem 'iː][ɪn] .
" Then she lowered her voice and said softly : " Let me in .
" 然后 她 降低 她 嗓音 和 说 轻轻 : " 让 我 在 .

然后她压低声音，轻声说道：“让我进去。”

[aɪm]['nɔːmə] [naɪt] .
I'm Norma Knight .
我是 诺玛 骑士 .

我是诺玛·奈特。

" [dreɪk] [felt] [ə; eɪ] ['tɪŋgl] [ʌv; əv] ['saɪkɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] [floʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][skɪn] ;
" Drake felt a tingle of psychic electricity flow over his skin ;
" 德雷克 毛毡 一个 刺痛 的 精神 电 流动 超过 他的 皮肤 ;

德雷克感到一股神奇的电流流过他的皮肤;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [er] .
there was a promise of danger and excitement in the air .
那里 曾是 一个 承诺 的 危险 和 激动 在 这 空气 .

空气中弥漫着危险与刺激的气息。

['nɔːmə] [naɪt] [wʌz; wəz] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðɪs] [hoʊl] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][æz; əz][ðə; ði]
Norma Knight was known throughout this whole sector of the Galaxy as the
诺玛 骑士 曾是 已知 自始至终 这 所有的 行业 的 这 星系 作为 这
['klɛvɚɪst] ['dʒuːəl] [θiːf] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [hæd; həd]['evər] [spɔːnd] .
cleverest jewel thief the human race had ever spawned .
最聪明的 宝石 贼 这 人类 种族 有 曾经 已生成 .

诺玛·奈特在整个银河系这一区域都以人类有史以来最聪明的珠宝窃贼而闻名。

[dreɪk] [hæd; həd]['nevər] [met] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['defɪnətli] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Drake had never met her , but he had definitely heard of her .
德雷克 有 绝不 遇见 她 , 但 他 有 确实 听到 的 她 .

德雷克从未见过她，但他肯定听说过她。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [stʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [slɪd]['saɪləntli][ə'saɪd] .
He touched the admission stud , and the door slid silently aside .
他 感动 这 入学 钉子 , 和 这 门 滑行 默默 旁边 .

他摸了一下门闩，门就无声地滑开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər]['bɑːdi][dɪd] [mætʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

There	was	no	doubt	about	it	,	her	body	did	match	her	face	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	,	她	身体	做过	匹配	她	脸	.

毫无疑问，她的身材和她的容貌非常相称。

" [duː] [kʌm] [ɪn] , ['nɔːmə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Do	come	in	,	Norma	,	"	he	said	.
"	做	来	在	,	诺玛	,	"	他	说	.

“进来吧，诺玛，”他说。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [dreɪk] [tʌtʃt] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['bʌt(ə)n] .

She	stepped	inside	,	and	Drake	touched	the	closing	button	.
她	步	里面	,	和	德雷克	感动	这	结束	按钮	.

她走了进去，德雷克按下了关门按钮。

[ðə; ði] [dɔːr] [slɪd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

The	door	slid	shut	behind	her	.
这	门	滑行	关闭	在后面	她	.

她身后的门缓缓关上了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

She	stood	there	for	a	moment	,	looking	at	him	,
她	站立	那里	为了	一个	片刻	,	寻找	在	他	,

她站在那里，看了他一会儿。

[ænd; ənd] [dreɪk] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][gɜːrl] [mɔːr] ['kloʊsli] .

and	Drake	took	the	opportunity	to	study	the	girl	more	closely	.
和	德雷克	采取	这	机会	到	学习	这	女孩	更多的	密切	.

德雷克趁机更仔细地观察了这个女孩。

[æt; ət][læst] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [soʊ] [jʊə(r)] ['ænsən] [dreɪk] .

At	last	,	she	said	:	"	So	you're	Anson	Drake	.
在	最后的	,	她	说	:	"	所以	你是	安森	德雷克	.

最后，她说：“所以你就是安森·德雷克。”

[jʊə(r)] ['iːv(ə)n] ['betər] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ'd] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

You're	even	better	looking	than	I'd	heard	you	were	.
你是	甚至	更好的	寻找	比	ID	听到	你	是	.

你比我听说的还要好看。

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] . "

Congratulations	.	"
恭喜！	.	"

恭喜！

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [pres] ['eɪdʒənt] , " [dreɪk] [sed] ['mɑːdɪstli] .

"	I	have	a	good	press	agent	,	"	Drake	said	modestly	.
"	我	有	一个	好的	按	代理人	,	"	德雷克	说	谦虚地	.

“我有一个很棒的新闻发言人，”德雷克谦虚地说。

" [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ?

"	What's	on	your	mind	?
"	是什么	在	你的	头脑	?

“你在想什么？

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [tʃer] .

"	He	waved	his	hand	at	a	nearby	chair	.
"	他	挥手	他的	手	在	一个	附近	椅子	.

他朝附近的一把椅子挥了挥手。

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæts] [ɑːn] [jɔːrz] , [aɪ] [sə'spekt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	same	thing	that's	on	yours	,	I	suspect	,	"	she	said	.
"	这	相同的	事物	那就是	在	你的	,	我	怀疑	,	"	她	说	.

“我怀疑跟你电脑上的东西一样，”她说。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk][tuː; tə] [sper] ?
" Do you have a drink to spare ?
" 做 你 有 一个 喝 到 空闲的 ?

你有多余的饮料吗?

" [dreɪk] [ˌʌn'lɪmbərd] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bed] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
" Drake unlimbered himself from the bed , selected a bottle from the
" 德雷克 未舒展的 他自己 从 这 床 , 已选 一个 瓶子 从 这
['menjuː][ænd; ənd]['daiəld] .
menu and dialed .
菜单 和 拨号 .

德雷克从床上起身，从菜单上选了一瓶酒，然后拨通了电话。

[ðə; ðɪ]['roʊbɑːt]['belhɑːp] [hwɜːd] , [ə; eɪ] [ʃuːt] ['oʊpənd][ɪn][ðə; ðɪ][wɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][slɪd][aʊt]
The robot bellhop whirred , a chute opened in the wall , and a bottle slid out
这 机器人 行李员 嗡嗡作响 , 一个 滑槽 打开 在 这 墙 , 和 一个 瓶子 滑行 出去
.
:
.

机器人门童嗡嗡作响，墙上的一个滑槽打开，一个瓶子滑了出来。

[dreɪk] [pɔːd] , ['hændɪd][ðə; ðɪ]['tʌmblər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['pɑːrti] ;
Drake poured , handed the tumbler to the girl , and said : " This is your party ;
德雷克 倾倒 , 递交 这 不倒翁 到 这 女孩 , 和 说 : " 这 是 你的 派对 ;

德雷克倒了酒，把玻璃杯递给女孩，说："这是你的派对；

[wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ?
what do you have in mind ?
什么 做 你 有 在 头脑 ?

你有什么想法?

" [ðə; ðɪ][gɜːrl] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər][drɪŋk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" The girl took a sip of her drink before she answered .
" 这 女孩 采取 一个 啜饮 的 她 喝 前 她 回答 .

女孩喝了一口饮料才回答。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [dreɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [diːp] [braʊn] [aɪz] .
Then she looked up at Drake with her deep brown eyes .
然后 她 看起来 向上 在 德雷克 和 她 深的 棕色的 眼睛 .

然后她抬起头，用她那双深棕色的眼睛看着德雷克。

" [tuː] [θɪŋz] .
" Two things .
" 二 事物 .

两件事。

[wʌn] : [aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɔːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ]['ænsən] [dreɪk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
One : I have no intention or desire to compete with Anson Drake for the
一 : 我 有 不 意图 或者 欲望 到 竞争 和 安森 德雷克 为了 这
['nekləs] [ʌv; əv]['ælgɑːl] .
Necklace of Algol .
项链 的 阿尔戈尔 .

第一：我无意也不想与安森·德雷克争夺阿尔戈尔项链。

[bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] [maɪt] [end][ʌp][ɪn][dʒeɪl][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][peɪnz] .
Both of us might end up in jail with nothing for our pains .
两个都 的 我们 可能 结尾 向上 在 监狱 和 没有什么 为了 我们的 疼痛 .

我们俩最终可能都会锒铛入狱，白白浪费了努力。

" [tuː] : [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fuːlpruːf] ['meθəd] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nekləs] ,
" Two : I have a foolproof method for getting the necklace ,
" 二 : 我 有 一个 绝对可靠 方法 为了 获得 这 项链 ,

第二：我有一个万无一失的办法来得到那条项链，

[bʌt; bət] [nʌn] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði] ['plænɪt] .

but	none	for	getting	it	off	the	planet	.
但	没有任何	为了	获得	它	离开	这	行星	.

但没有任何办法将它从地球上带走。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wei] .

I	think	you	probably	have	a	way	.
我	思考	你	大概	有	一个	方式	.

我觉得你可能有办法。

" [dreɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Drake	nodded	.
"	德雷克	点头	.

德雷克点了点头。

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	dare	say	I	could	swing	it	.
"	我	敢	说	我	可以	摇摆	它	.

“我敢说我能做到。”

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊz(ə)l] [plænd] ?

How	does	it	happen	that	you	don't	have	an	avenue	of	disposal	planned	?
如何	做	它	发生	那	你	不	有	一个	大街	的	处理	计划	?

怎么会没有制定处置方案呢?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bliːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	She	looked	bleak	for	a	moment	.
"	她	看起来	苍凉	为了	一个	片刻	.

她脸上闪过一丝沮丧。

" [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] .

"	The	man	who	was	to	help	me	decided	to	back	out	at	the	last	minute	.
"	这	男人	WHO	曾是	到	帮助	我	决定	到	后退	出去	在	这	最后的	分钟	.

“原本要帮助我的那个人，在最后一刻决定退出。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [dʒɑːb] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ]

He	didn't	know	what	the	job	was	,	and	I	wouldn't	tell	him	because	I
他	没有	知道	什么	这	工作	曾是	,	和	我	不会	告诉	他	因为	我

['dɪdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] . "

didn't	trust	him	.	"
没有	相信	他	.	"

他不知道那份工作是什么，我也不告诉他，因为我不信任他。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] ?

"	And	you	trust	me	?
"	和	你	相信	我	?

你相信我吗?

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['trʌstfl] .

"	Her	eyes	were	very	trustful	.
"	她	眼睛	是	非常	值得信赖的	.

她的眼神非常信任人。

" [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dreɪk] ,

"	I've	heard	a	lot	about	you	,	Drake	,
"	我已经	听到	一个	很多	关于	你	,	德雷克	,

“我听说过很多关于你的事，德雷克，

[ænd; ənd][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ]['nevər] ['dʌbəlkrɔːs] ['eniwʌn] [ən'les] [ðeɪ] ['dʌbəlkrɔːs] [juː; jʊ]
and **I** **happen** **to** **know** **you** **never** **doublecross** **anyone** **unless** **they** **doublecross** **you**
和 我 发生 到 知道 你 绝不 双重背叛 任何人 除非 他们 双重背叛 你
[fɜːrst] . "
first **.** **"**
第一的 . "

而且我恰好知道，除非别人先背叛你，否则你永远不要背叛任何人。

" [treɪd] [ə'baʊt][ɪz] [fer] [pleɪ] , [tuː; tə][kwoʊt][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mæksɪm] , " [dreɪk] [sed] , ['grɪnɪŋ] .
" **Trade** **about** **is** **fair** **play** **,** **to** **quote** **an** **ancient** **maxim** **,** **"** **Drake** **said** **,** **grinning** **.**
" 贸易 关于 是 公平的 玩 , 到 引用 一个 古老的 格言 , " 德雷克 说 , 咧嘴笑 .

"借用一句古老的格言来说，贸易往来是公平竞争，"德雷克笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːvər] [ɪn] [fer] [pleɪ] .
" **And** **I** **am** **a** **firm** **believer** **in** **fair** **play** **.**
" 和 我 是 一个 公司 信徒 在 公平的 玩 .

"我坚信公平竞争。"

" [bʌt; bət] [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .
" **But** **that's** **neither** **here** **nor** **there** **.**
" 但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

但这无关紧要。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] : [wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['ɔːfər] ?
The **point** **is** **:** **what** **do** **you** **have** **to** **offer** **?**
这 观点 是 : 什么 做 你 有 到 提供 ?

关键是：你能提供什么?

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][dʒʌst] [pɪntʃ] [ðə; ði]['dʒɛmz][maɪ'self][ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [kwɪk] [flɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
Why **shouldn't** **I** **just** **pinch** **the** **gems** **myself** **and** **do** **a** **quick** **flit** **across** **the**
为什么 不应该 我 只是 捏 这 宝石 我 和 做 一个 快的 掠过 穿过 这
['gæləksi] ?
Galaxy **?**
星系 ?

为什么我不能自己偷走宝石，然后快速飞越银河系呢?

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [luːt] .
That **would** **give** **me** **all** **the** **loot** **.**
那 会 给 我 全部 这 抢劫 .

那样我就能得到所有战利品了。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **She** **shook** **her** **head** **.**
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" - [ɪz][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **Belgezad** **is** **on** **to** **you** **,** **you** **know** **.**
" - 是 在 到 你 , 你 知道 .

"你知道，贝尔格扎德已经盯上你了。"

[hiː; hi] [noʊz] [jʊə(r)] [hɪr] .
He **knows** **you're** **here** **.**
他 知道 你是 这里 .

他知道你在这里。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃænz] [oʊn] [gɑːrd] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn]
His **own** **private** **police** **and** **the** **Shan's** **own** **Guard** **will** **be** **at** **the** **Coronation**
他的 自己的 私人的 警察 和 这 山的 自己的 警卫 将要 是 在 这 加冕礼
[tuː; tə] [prə'tekt] [ɔːl] [ðæt] ['dʒuːəlri] .
to **protect** **all** **that** **jewelry** **.**
到 保护 全部 那 珠宝 .

他的私人警察和掸邦的卫队将出席加冕典礼，保护所有珠宝。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːkt] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She cocked her pretty head to one side and looked at him .**
" 她 上膛 她 漂亮的 头 到 一 边 和 看起来 在 他 .

她歪着漂亮的脑袋看着他。

" [wɒts] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] - , ['eniweɪ] ? "
" **What's between you and Belgezad , anyway ? "**
" 是什么 之间 你 和 - , 反正 ? "

“你和贝尔格扎德之间到底有什么事？”

" [aɪ][stoʊl][hɪz; ɪz] [tɔɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [sed] [dreɪk] ,
" **I stole his toys when he was a child , " said Drake ,**
" 我 偷窃 他的 玩具 什么时候 他 曾是 一个 孩子 , " 说 德雷克 ,

德雷克说：“我小时候偷过他的玩具。”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] [sɪns] .
" **and he hasn't trusted me since .**
" 和 他 还没有 可信 我 自从 .

从那以后，他就再也没有信任过我。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][prə'poʊz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['nekləs] [ʌv; əv]['ælgɑːl] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] ?
How do you propose to get the Necklace of Algol if I can't ?
如何 做 你 提出 到 得到 这 项链 的 阿尔戈尔如果 我 不能 ?

如果我无法获得阿尔戈尔项链，你打算如何获得它？

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] .
" **She smiled and shook her head slowly .**
" 她 微笑 和 摇晃 她 头 缓慢地 .

她微笑着，缓缓摇了摇头。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['telɪŋ] .
" **That would be telling .**
" 那 会 是 讲述 .

“那可就剧透了。”

[juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ][pɑːrt] , [ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
You let me take care of my part , and I'll let you take care of yours .
你 让 我 拿 关心 的 我的 部分 , 和 患病的 让 你 拿 关心 的 你的 .

你让我做好我的部分，我也会让你做好你的部分。

" [dreɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — [nɑːt][soʊ] ['sloʊli] .
" **Drake shook his head — not so slowly .**
" 德雷克 摇晃 他的 头 — 不是 所以 缓慢地 .

德雷克摇了摇头——动作并不慢。

" [ˌæbsə'luːtli] [nɑːt] .
" **Absolutely not .**
" 绝对地 不是 .

绝对不是。

[wiː; wi] ['iːðər] [wɜːrk] [tə'geðər] [ɔːr][wiː; wi][dəunt][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] .
We either work together or we don't work at all .
我们 任何一个 工作 一起 或者 我们 不 工作 在 全部 .

我们要么合作，要么就什么都不合作。

" [ðə; ði][gɜːrl] [fraund] [ɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **The girl frowned in thought for a moment ,**
" 这 女孩 皱眉 在 想法 为了 一个 片刻 ,

女孩皱着眉头沉思了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ri:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][belt] [paʊtʃ] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ]

and	then	reached	into	the	belt	pouch	at	her	side	and	pulled	out	a
和	然后	达到	进入	这	腰带	小袋	在	她	边	和	拉	出去	一个

[skwer] [ʌv; əv][ɪ'lektroʊ] - [ɪn'greɪvd] ['plæstɪk] .

square	of	electro	-	engraved	plastic	.
正方形	的	电	-	刻	塑料	.

然后她伸手到腰间的腰包里，掏出一块方形的电雕塑料片。

[ʃi:; ʃi]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [dreɪk] .

She	handed	it	to	Drake	.
她	递交	它	到	德雷克	.

她把它递给了德雷克。

[ˌʌndər'ni:θ] [ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊəri] ['vɜ:rbiɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [bɔɪld] [daʊn] [tu:; tə][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'tend]

Underneath	all	the	flowery	verbiage	,	it	boiled	down	to	an	invitation	to	attend
下	全部	这	如花	措辞	,	它	煮沸	向下	到	一个	邀请	到	出席

[ðə; ði][poʊst] - [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

the	post	-	Coronation	reception	.
这	邮政	-	加冕礼	接待	.

抛开所有华丽的辞藻，其实就是邀请您参加加冕典礼后的招待会。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] " [mɪs] ['kærəlɪn] [smɪθ] " [ænd; ənd][wʌz; wəz] [saɪnd] [ænd; ənd] [si:ld]

It	was	addressed	to	"	Miss	Caroline	Smith	"	and	was	signed	and	sealed
它	曾是	已解决	到	"	错过	卡罗琳	史密斯	"	和	曾是	签名	和	密封

[baɪ][ðə; ði][ʃɑ:n; ʃæn][ʌv; əv] - [hɪm'self] .

by	the	Shan	of	Thizar	himself	.
经过	这	山	的	-	他自己	.

信件寄给“卡罗琳·史密斯小姐”，并由蒂扎尔的沙恩本人签名盖章。

" [aɪm] - ['kærəlɪn] [smɪθ] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I'm	'	Caroline	Smith	'	,	"	she	said	.
"	我是	-	卡罗琳	史密斯	-	,	"	她	说	.

“我是‘卡罗琳·史密斯’，”她说。

" [aɪv] ['mænɪdʒd][tu:; tə][get][ɪn] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hi:; hi]

"	I've	managed	to	get	in	good	with	the	family	of	Belgezad	,	and	he
"	我已经	管理	到	得到	在	好的	和	这	家庭	的	-	,	和	他

['wæŋgəld][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

wangled	the	invitation	.
设法	这	邀请	.

“我设法和贝尔格扎德一家搞好了关系，是他想方设法弄到了邀请函。”

" [naʊ] , [ðə; ði][plæn][ɪz] [ðɪs] : [raɪt] ['æftər][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] ,

"	Now	,	the	plan	is	this	:	Right	after	the	Invocation	,
"	现在	,	这	计划	是	这	:	正确的	后	这	调用	,

“现在，计划是这样的：祈祷仪式结束后，

[waɪl] [ðə; ði] [nu:] [ʃɑ:n; ʃæn][ɪz] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] [ɪn][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [roʊbz] ,

while	the	new	Shan	is	being	prepared	in	his	special	Coronation	Robes	,
尽管	这	新的	山	是	存在	准备	在	他的	特别的	加冕礼	长袍	,

当新沙恩身着特制的加冕礼服准备就绪时，

[ðə; ði] ['nəublz] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]['ju:nɪfɔ:rmz][frʌm; frəm] [red] [tu:; tə] [gri:n] .

the	Nobles	have	to	change	their	uniforms	from	red	to	green	.
这	贵族	有	到	改变	他们的	制服	从	红色的	到	绿色的	.

贵族们必须把制服从红色换成绿色。

- [wɪl] [goʊ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [swi:t] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .

Belgezad	will	go	into	his	suite	in	the	Palace	to	change	.
-	将要	去	进入	他的	套房	在	这	宫殿	到	改变	.

贝尔格扎德将前往宫殿内的套房换衣服。

['hiːl] [biː; bi] [əˈkʌmpənid] [baɪ] [tuː] [gɑːrdz] .
He'll **be** **accompanied** **by** **two** **guards** **.**
地狱 是 伴随 经过 二 守卫 .

他将由两名警卫陪同。

[wʌn] [wɪl] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [help] - [dres] .
One **will** **stay** **on** **the** **outside** **,** **the** **other** **will** **help** **Belgezad** **dress** **.**
一 将要 停留 在 这 外部 , 这 其他 将要 帮助 - 裙子 .

一个留在外面，另一个帮贝尔格扎德穿衣服。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
I've **got** **the** **room** **next** **to** **his** **,**
我已经 得到 这 房间 下一个 到 他的 ,

我的房间就在他隔壁。

[ænd; ənd] [aɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [ʌnˈlɔks] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
and **I've** **managed** **to** **get** **the** **key** **that** **unlocks** **the** **door** **between** **them** **.**
和 我已经 管理 到 得到 这 钥匙 那 解锁 这 门 之间 他们 .

我已经拿到了能打开他们之间那扇门的钥匙。

[aɪl] [juːz] [ðɪs] — " [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] [gloʊb] [ʌv; əv]['met(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər][belt] [paʊtʃ] .
I'll **use** **this** **—** **"** **She** **pulled** **a** **small** **globe** **of** **metal** **from** **her** **belt** **pouch** **.**
患病的 使用 这 — " 她 拉 一个 小的 地球 的 金属 从 她 腰带 小袋 .

“我要用这个——”她从腰包里掏出一个小金属球。

" [its] [ə; eɪ] [sliːp] - [gæs] [bɑːm] .
" **It's** **a** **sleep** **-** **gas** **bomb** **.**
" 它是 一个 睡觉 - 气体 炸弹 .

“这是一颗睡眠气体炸弹。”

['itl] [nɑːk] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] ['twenti] ['mɪnɪts] .
It'll **knock** **them** **out** **for** **at** **least** **twenty** **minutes** **.**
它将 敲 他们 出去 为了 在 至少 二十 分钟 .

至少能让他们昏迷二十分钟。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,
No **one** **will** **come** **in** **during** **that** **time** **,**
不 一 将要 来 在 期间 那 时间 ,

那段时间不会有人进来。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] ['nekləs] [ænd; ənd][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [bɪˈfɔːr]
and **I'll** **be** **able** **to** **get** **the** **necklace** **and** **get** **out** **of** **the** **palace** **before**
和 患病的 是 有能力的 到 得到 这 项链 和 得到 出去 的 这 宫殿 前
[ðeɪ] [weɪk] [ʌp] . "
they **wake** **up** **.** **"**
他们 唤醒 向上 . "

这样我就可以在他们醒来之前拿到项链，然后逃出宫殿。

" [ðeɪl] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , " [dreɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **They'll** **know** **you** **did** **it** **,** **"** **Drake** **pointed** **out** **.**
" 他们会 知道 你 做过 它 , " 德雷克 尖 出去 .

“他们会知道是你干的，”德雷克指出。

" [ɪf] [jʊə(r)] [stɪl] ['mɪsɪŋ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] , [ðə; ði] ['θiːfs] [aɪ'dentəti] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːbviəs] .
" **If** **you're** **still** **missing** **when** **they** **come** **to** **,** **the** **thief's** **identity** **will** **be** **obvious** **.**
" 如果 你是 仍然 丢失的 什么时候 他们 来 到 , 这 小偷的 身份 将要 是 明显的 .

“如果他们醒来时你仍然不见踪影，那么窃贼的身份就显而易见了。”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **She** **nodded** **.**
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .
" That's where you come in .
" 那就是 在哪里 你 来 在 .

“这就是你发挥作用的地方。”

[aɪl] ['sɪmpli] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I'll simply go out into the garden and throw it over the wall to you .
患病的 简单地 去 出去 进入 这 花园 和 扔 它 超过 这 墙 到 你 .

我直接走到花园里，把它扔过墙给你就行了。

[wiːl] [miːt] [hɪr] ['æftərwərdz] .
We'll meet here afterwards .
出色地 见面 这里 然后 .

我们之后在这里见面。

" [dreɪk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ænd; ənd] [smaɪld] ['devəlɪʃli] .
" Drake thought it over and smiled devilishly .
" 德雷克 想法 它 超过 和 微笑 邪恶地 .

德雷克想了想，露出了狡黠的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [faɪn] .
" It sounds fine .
" 它 声音 美好的 .

听起来不错。

[naʊ] [lets] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnət] ['evriθɪŋ] .
Now let's co - ordinate everything .
现在 我们来吧 合作 - 纵坐标 一切 .

现在让我们协调一下所有事情。

" [ðeɪ] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt] [ə'gen] ,
" They went over the whole plot again ,
" 他们 去 超过 这 所有的 阴谋 再次 ,

他们又把整个剧情重新过了一遍，

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [mɑːrk] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [taɪm]
this time with a chart of the palace to mark everything out and a time
这 时间 和 一个 图表 的 这 宫殿 到 标记 一切 出去 和 一个 时间
['skedʒuːl] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
schedule was arranged .
日程 曾是 安排 .

这次他们准备了一张宫殿平面图，标明了所有位置，并制定了时间表。

[ðen] [ðeɪ] ['toʊstɪd] [tuː; tə] [sək'ses] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [left] .
Then they toasted to success and the girl left .
然后 他们 烤过的 到 成功 和 这 女孩 左边 .

然后他们举杯庆祝成功，女孩离开了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
When she was gone ,
什么时候 她 曾是 已消失 ,

她离开后，

['ænsən] [dreɪk] [smaɪld] ['ruːfəli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Anson Drake smiled ruefully to himself and opened a secret compartment in his
安森 德雷克 微笑 懊悔地 到 他自己 和 打开 一个 秘密 隔间 在 他的
['suːtkeɪs] .
suitcase .
手提箱 .

安森·德雷克苦笑着，打开了手提箱里的一个秘密隔层。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strænd][ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

From	it	,	he	removed	a	long	strand	of	glittering	jewels	.
从	它	,	他	已移除	一个	长的	链	的	闪闪发光	珠宝	.

他从中取下一长串闪闪发光的珠宝。

" [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , " [dreɪk] [sed] .

"	A	perfect	imitation	,	"	Drake	said	.
"	一个	完美的	模仿	,	"	德雷克	说	.

德雷克说："这是完美的模仿。"

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['veri] ['prɪti] .

"	And	you're	very	pretty	.
"	和	你是	非常	漂亮的	.

"而且你很漂亮。"

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ][ə'raʊnd][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] - [ɪn]

It's	a	shame	I	won't	be	able	to	hang	you	around	the	neck	of	Belgezad	in
它是	一个	耻辱	我	惯于	是	有能力的	到	悬挂	你	大约	这	脖子	的	-	在

[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['nekləs] [ʌv; əv]['ælgɑːl] .

place	of	the	real	Necklace	of	Algol	.
地方	的	这	真实的	项链	的	阿尔戈尔	.

可惜我不能把你挂在贝尔格扎德的脖子上，来代替真正的阿尔戈尔项链。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] ,

"	But	his	original	plan	had	been	more	dangerous	than	the	present	one	,
"	但	他的	原来的	计划	有	到过	更多的	危险的	比	这	展示	一	,

但他最初的计划比现在的计划更加危险。

[ænd; ənd]['ænsən] [dreɪk] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]['dezərt][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .

and	Anson	Drake	was	always	ready	to	desert	a	good	plan	for	a	better	one	.
和	安森	德雷克	曾是	总是	准备好	到	沙漠	一个	好的	计划	为了	一个	更好的	一	.

安森·德雷克总是随时准备放弃一个好的计划去追求更好的计划。

[ˌkɔːrə'neɪʃn] [deɪ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [bɪ'gæn] ['ɜːrli] .

Coronation	Day	dawned	bright	and	clear	,	and	the	festivities	began	early	.
加冕礼	天	黎明	明亮的	和	清除	,	和	这	庆祝活动	开始	早期的	.

加冕日当天阳光明媚，庆祝活动很早就开始了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd][pə'reidz][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

There	were	speeches	and	parades	and	dancing	in	the	streets	.
那里	是	演讲	和	游行	和	跳舞	在	这	街道	.

街上有演讲、游行和舞蹈。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [fliːt] [ʌv; əv] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] ['rɑːkəts] ['rʌmbld] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['strætəsfɪr] ,

A	huge	fleet	of	high	-	flying	rockets	rumbled	high	in	the	stratosphere	,
一个	巨大的	舰队	的	高的	-	飞行	火箭	隆隆声	高的	在	这	平流层	,

一大群高空火箭在平流层深处隆隆作响。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['treisəriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ig'zɔːsts] .

filling	the	sky	with	the	white	traceries	of	their	exhausts	.
填充	这	天空	和	这	白色的	花饰纹	的	他们的	排气管	.

它们的尾气在天空中留下道道白色的痕迹。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

For	all	of	Thizar	,	it	was	a	holiday	,	a	day	of	rejoicing	and	happiness	.
为了	全部	的	-	,	它	曾是	一个	假期	,	一个	天	的	欢欣鼓舞	和	幸福	.

对于整个蒂扎尔来说，这是一个节日，一个充满欢乐和幸福的日子。

[tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ʃɑːn; ʃæn] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] ,

Cheers	for	the	Shan	filled	the	streets	,
干杯	为了	这	山	已填	这	街道	,

街道两旁回荡着为掸族人欢呼的声音。

[ænd; ənd] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]

and	strains	of	music	came	from	the	speakers	of	the	public
和	菌株	的	音乐	来了	从	这	演讲者	的	这	民众

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] .

communications	system	.
通讯	系统	.

公共通信系统的扬声器里传出了音乐声。

['ænsən] [dreɪk] [mɪst] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fʌn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [plænz] .

Anson	Drake	missed	most	of	the	fun	;	he	was	too	busy	making	plans	.
安森	德雷克	错过	最多	的	这	乐趣	;	他	曾是	也	忙碌的	制作	计划	.

安森·德雷克错过了大部分乐趣；他忙着制定计划呢。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] .

The	day	passed	as	he	worked	.
这	天	通过了	作为	他	工作	.

他一边工作一边度过了一天。

- [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][set][æz; əz][ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ði]['æktʃuəl] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thizar's	sun	began	to	set	as	the	hour	for	the	actual	Crowning	of	the
-	太阳	开始	到	放	作为	这	小时	为了	这	实际的	加冕	的	这

[ʃɑːn; ʃæn] [ə'proʊtʃt] .

Shan	approached	.
山	接近	.

随着沙恩加冕仪式正式开始的时间临近，蒂扎尔的太阳开始西沉。

[æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] , [dreɪk] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['pæləs] [wɔːlz] .

At	the	proper	time	,	Drake	was	waiting	in	the	shadows	outside	the	palace	walls	.
在	这	恰当的	时间	,	德雷克	曾是	等待	在	这	阴影	外部	这	宫殿	墙壁	.

时机成熟时，德雷克正埋伏在宫墙外的阴影中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	were	eyes	watching	him	,	and	he	knew	it	,
那里	是	眼睛	观看	他	,	和	他	知道	它	,

有人在注视着他，他知道这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [smaɪld] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

but	he	only	smiled	softly	to	himself	and	waited	.
但	他	仅有的	微笑	轻轻	到	他自己	和	等待	.

但他只是微微一笑，静静地等待着。

" - !

"	Sssssst	!
"	-	!

“嘶嘶！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

"	It	was	the	girl	,	on	the	other	side	of	the	wall	.
"	它	曾是	这	女孩	,	在	这	其他	边	的	这	墙	.

“是墙另一边的那个女孩。”

" [aɪm] [hɪr] , " ['wɪspəd] [dreɪk] .

"	I'm	here	,	"	whispered	Drake	.
"	我是	这里	,	"	低声说道	德雷克	.

“我来了，”德雷克低声说道。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['glitəd] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][twɪn] [mu:nz] [ʌv; əv] - [ɑ:kt]

Something	**that**	**glittered**	**faintly**	**in**	**the**	**soft**	**light**	**of**	**the**	**twin**	**moons**	**of**	**Thizar**	**arced**
某物	那	闪闪发光	淡淡的	在	这	柔软的	光	的	这	双	月亮	的	-	弧形

['oʊvər][ðə; ði][wɔ:l] .

over	**the**	**wall**	**.**
超过	这	墙	.

在蒂扎尔双月的柔和光芒下，有什么东西微微闪烁着，划过墙壁。

[dreɪk] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Drake	**caught**	**it**	**in**	**his**	**hands**	**.**
德雷克	捕捉	它	在	他的	双手	.

德雷克用手接住了它。

[ðə; ði] ['nekləs] [ʌv; əv]['ælgɑ:l] !

The	**Necklace**	**of**	**Algol**	**!**
这	项链	的	阿尔戈尔	!

阿尔戈尔项链!

[hi:; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['plæstɪk][bɑ:ks][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [glɑ:nst]

He	**slipped**	**it**	**into**	**a**	**small**	**plastic**	**box**	**he**	**was**	**carrying**	**and**	**then**	**glanced**
他	滑倒了	它	进入	一个	小的	塑料	盒子	他	曾是	携带	和	然后	瞥了一眼

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪst] .

at	**the**	**detector**	**on**	**his**	**wrist**	**.**
在	这	探测器	在	他的	手腕	.

他把它塞进随身携带的一个小塑料盒里，然后瞥了一眼手腕上的探测器。

[ðə; ði] [skri:n] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [peɪl] [blu:] [pɪp] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]

The	**screen**	**showed**	**a**	**pale**	**blue**	**pip**	**which**	**indicated**	**that**	**someone**	**was**	**hidden**	**in**	**the**
这	屏幕	显示	一个	苍白	蓝色的	管道	哪个	表明的	那	某人	曾是	隐	在	这

['ʃæˌdoʊz] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .

shadows	**a**	**few**	**yards**	**to**	**his**	**right**	**.**
阴影	一个	很少	码	到	他的	正确的	.

屏幕上出现了一个浅蓝色的小点，表明有人藏在他右侧几码远的阴影里。

[dreɪk] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [glæns] [tɔ:rd] [ðə; ði][spaɪ] .

Drake	**didn't**	**even**	**glance**	**toward**	**the**	**spy**	**.**
德雷克	没有	甚至	瞥一眼	朝向	这	间谍	.

德雷克甚至都没看一眼那个间谍。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði]['plæstɪk][bɑ:ks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nekləs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][belt] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [stroʊd]

He	**put**	**the**	**plastic**	**box**	**containing**	**the**	**necklace**	**into**	**his**	**belt**	**pouch**	**and**	**strode**
他	放	这	塑料	盒子	包含	这	项链	进入	他的	腰带	小袋	和	大步走

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] .

away	**from**	**the**	**palace**	**.**
离开	从	这	宫殿	.

他将装有项链的塑料盒放进腰包里，大步离开了宫殿。

[hi:; hi][hæd; həd] , [hi:; hi] ['fɪgjərd] , [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .

He	**had**	**,**	**he**	**figured**	**,**	**about**	**twenty**	**minutes**	**.**
他	有	,	他	想	,	关于	二十	分钟	.

他估计自己还有大约二十分钟的时间。

[hi:; hi] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['tɜ:rmɪn(ə)l] .

He	**headed**	**directly**	**for**	**the**	**spaceship**	**terminal**	**.**
他	标题	直接地	为了	这	飞船	终端	.

他径直走向飞船航站楼。

['nevər] [wʌns][dɪd][hi:; hi] [lʊk] [bæk] ,

Never	**once**	**did**	**he**	**look**	**back**	**,**
绝不	一次	做过	他	看	后退	,

他从未回头看过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] .

but	**the**	**detector**	**on**	**his**	**wrist**	**told**	**him**	**that**	**he**	**was**	**being**	**closely**	**followed**	**.**
但	这	探测器	在	他的	手腕	讲述	他	那	他	曾是	存在	密切	随后	.

但他手腕上的探测器告诉他，他正被人紧紧跟踪。

['eksələnt] !

Excellent	**!**
出色的	!

出色的！

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] , [hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['lɔkəz] .

Inside	**the**	**terminal**	**,**	**he**	**went**	**directly**	**to**	**the**	**baggage**	**lockers**	**.**
里面	这	终端	,	他	去	直接地	到	这	行李	储物柜	.

进入航站楼后，他径直走向行李寄存柜。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['empti] , [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] [kɔɪn] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

He	**found**	**one**	**that**	**was**	**empty**	**,**	**inserted**	**a**	**coin**	**,**	**and**	**opened**	**it**	**.**
他	成立	一	那	曾是	空的	,	插入	一个	硬币	,	和	打开	它	.

他找到一个空的盒子，投入一枚硬币，然后打开了它。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['plæstɪk][bɑːks] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] ,

From	**his**	**pouch**	**,**	**he**	**took**	**a**	**plastic**	**box**	**,**	**put**	**it**	**in**	**the**	**locker**	**,**
从	他的	小袋	,	他	采取	一个	塑料	盒子	,	放	它	在	这	储物柜	,

他从口袋里掏出一个塑料盒子，放进储物柜里。

[swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiː] , [ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'weɪ] .

switched	**on**	**the**	**lock**	**with**	**his**	**key**	**,**	**and**	**strolled**	**away**	**.**
切换	在	这	锁	和	他的	钥匙	,	和	漫步	离开	.

他用钥匙打开了锁，然后漫步离开。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'tektər] .

He	**glanced**	**again**	**at**	**his**	**detector**	**.**
他	瞥了一眼	再次	在	他的	探测器	.

他又瞥了一眼探测器。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ; [ə'nʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp]
[ðə; ði][treɪl] .

He	**was**	**no**	**longer**	**being**	**followed**	**by**	**the**	**same**	**man**	**;**	**another**	**had**	**taken**	**up**
他	曾是	不	更长	存在	随后	经过	这	相同的	男人	;	其他	有	已采取	向上

the	**trail**	**.**
这	踪迹	.

跟踪他的已经不是同一个人了；换了另一个人。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərd] .

It	**figured**	**;**	**it**	**figured**	**.**
它	想	;	它	想	.

果然如此；果然如此。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] - , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz][teɪl] ['dɪdnt] [luːz] [hɪm; ɪm]

He	**went**	**straight**	**to**	**the**	**Hotel**	**Gandyll**	**,**	**making**	**sure**	**that**	**his**	**tail**	**didn't**	**lose**	**him**
他	去	直的	到	这	酒店	-	,	制作	当然	那	他的	尾巴	没有	失去	他

.

:

.

他径直去了甘迪尔酒店，生怕自己的尾巴把他甩掉了。

[nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][mæn]

Not	**until**	**they**	**were**	**in**	**the**	**lobby**	**did**	**he**	**make**	**any**	**attempt**	**to**	**shake**	**the**	**man**
不是	直到	他们	是	在	这	大厅	做过	他	制作	任何	试图	到	摇	这	男人

[huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

who	**was**	**following**	**him**	**.**
WHO	曾是	下列的	他	.

直到他们来到大厅，他才试图甩掉跟踪他的人。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] , ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][drɪŋk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp] .

He	went	into	the	bar	,	ordered	a	drink	,	and	took	a	sip	.
他	去	进入	这	酒吧	,	订购	一个	喝	,	和	采取	一个	啜饮	.

他走进酒吧，点了一杯酒，抿了一口。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɪŋk] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːr] [ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn]

He	left	his	change	and	the	drink	on	the	bar	and	headed	out	the	door	in
他	左边	他的	改变	和	这	喝	在	这	酒吧	和	标题	出去	这	门	在

[ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [menz] [ruːm] .

the	direction	of	the	men's	room	.
这	方向	的	这	男士	房间	.

他把找零和饮料留在吧台上，然后朝男厕所的方向走去。

[huː'evər] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wʊdnt] ['riːəlaɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [hiː; hi]

Whoever	was	following	him	wouldn't	realize	for	a	minute	or	two	that	he
谁	曾是	下列的	他	不会	意识到	为了	一个	分钟	或者	二	那	他

[wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [gʊd] .

was	leaving	for	good	.
曾是	离开	为了	好的	.

跟着他的人可能要过一两分钟才会意识到他要永远离开了。

[ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [liːv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [drɪŋk] [ɪn][ə; eɪ][bɑːr] .

A	man	doesn't	usually	leave	change	and	an	unfinished	drink	in	a	bar	.
一个	男人	不	通常	离开	改变	和	一个	未完成	喝	在	一个	酒吧	.

男人通常不会在酒吧里留下零钱和没喝完的酒。

[dreɪk] [tʊk] [ðə; ði][lɪft] [tuːb] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ə'tendid] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bɪznəs]

Drake	took	the	lift	tube	up	to	his	room	,	attended	to	some	unfinished	business
德雷克	采取	这	举起	管子	向上	到	他的	房间	,	参加	到	一些	未完成	商业

, [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

,	and	waited	.
,	和	等待	.

德雷克乘电梯回到房间，处理了一些未完成的事情，然后等待。

[les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

Less	than	three	minutes	later	,	the	door	was	opened	.
较少的	比	三	分钟	之后	,	这	门	曾是	打开	.

不到三分钟后，门就开了。

[ɪn] [wɔːkt] ['vairən] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luː'tenənt] , - - .

In	walked	Viron	Belgezad	and	his	lieutenant	,	Jomis	Dobigel	.
在	步行	病毒	-	和	他的	中尉	,	-	-	.

维龙·贝尔格扎德和他的副官乔米斯·多比格尔走了进来。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [traɪ'ʌmfənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][skwɑːd]

Both	of	them	looked	triumphant	,	and	they	were	surrounded	by	a	squad
两个都	的	他们	看起来	凯	,	和	他们	是	包围	经过	一个	队

[ʌv; əv] ['rɔɪəl] [pə'liːs] .

of	Royal	Police	.
的	皇家	警察	.

他们两人都显得得意洋洋，周围簇拥着一队皇家警察。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , " [sed] - .

"	There	he	is	,	"	said	Dobigel	.
"	那里	他	是	,	"	说	-	.

"他就在那儿，"多比格尔说。

" [ə'rest] [hɪm; ɪm] !

"	Arrest	him	!
"	逮捕	他	!

逮捕他！

" [ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [stept] ['fɔːrwərd] .
" A police officer stepped forward .
" 一个 警察 官 步 向前 .

一名警官走上前去。

" ['ænsən] [dreɪk] , [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃɑːn; ʃæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Anson Drake , I arrest you in the name of the Shan , " he said .
" 安森 德雷克 , 我 逮捕 你 在 这 姓名 的 这 山 , " 他 说 .

“安森·德雷克，我以掸族的名义逮捕你，”他说。

[dreɪk] [grɪnd] .
Drake grinned .
德雷克 咧嘴一笑 .

德雷克咧嘴一笑。

" [ɑːn] [wʌt] [tʃɑːrdʒ] ? "
" On what charge ? "
" 在 什么 收费 ? "

“以什么罪名？”

" [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nekləs] [ʌv; əv]['ælgɑːl] .
" The theft of the Necklace of Algol .
" 这 盗窃 的 这 项链 的 阿尔戈尔 .

“阿尔戈尔项链被盗。”

" [dreɪk] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət] - .
" Drake looked directly at Belgezad .
" 德雷克 看起来 直接地 在 - .

德雷克直视着贝尔格扎德。

" [dɪd][oʊld]['fæt.feɪs] [hɪr] [seɪ][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Did old Fatface here say I took it ? "
" 做过 老的 胖脸 这里 说 我 采取 它 ? "

“老胖子说是我拿走了吗？”

" [juː; jʊ][kɑːnt] [tɔːk] [ðæt] [wei] , " - [snaːrld] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" You can't talk that way , " Dobigel snarled , stepping forward .
" 你 不能 讲话 那 方式 , " - 纠缠 , 步进 向前 .

“你不能那样说话，”多比格尔咆哮着，向前迈了一步。

" [huː] [sez] [soʊ] , ['ʌgli] ?
" Who says so , Ugly ?
" WHO 说道 所以 , 丑陋的 ?

“谁说的，丑八怪？”

" [æt; ət] [ðæt] , - [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][hɑːrd] [pʌntʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" At that , Dobigel stepped forward and threw a hard punch from his
" 在 那 , - 步 向前 和 扔 一个 难的 冲床 从 他的
['ʃoʊldər] — [streɪt] [æt; ət] [dreɪks] [feɪs] .
shoulder — straight at Drake's face .
肩膀 — 直的 在 德雷克的 脸 .

“这时，多比格尔上前一步，用肩膀猛击一拳——直击德雷克的脸部。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər]['lændɪd] .
It never landed .
它 绝不 登陆 .

它从未着陆。

[dreɪk] [saɪd] - [stept] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] ['ʌpərkʌt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz]

Drake	**side**	**-**	**stepped**	**it**	**and**	**brought**	**a**	**smashing**	**uppercut**	**up**	**from**	**his**	**knees**
德雷克	边	-	步	它	和	带来	一个	粉碎	上勾拳	向上	从	他的	膝盖

.

:

.

德雷克侧身躲过攻击，然后跪姿使出一记势大力沉的上勾拳。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] - [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['kræʃɪŋ] [bæk] [ə'genst] [oʊld] - ,

It	**lifted**	**Dobigel**	**off**	**his**	**feet**	**and**	**sent**	**him**	**crashing**	**back**	**against**	**old**	**Belgezad**	**,**
它	抬起	-	离开	他的	脚	和	发送	他	崩溃	后退	反对	老的	-	,

它把多比格尔掀翻在地，让他重重地撞在了老贝尔格扎德身上。

['tɔplɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

toppling	**them**	**both**	**to**	**the**	**floor**	**.**
倾倒	他们	两个都	到	这	地面	.

将他们两人都打倒在地。

[ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [hæd; həd][ɔːl] [drɔːn] [ðer; ðər]['gʌnz] ,

The	**policemen**	**had**	**all**	**drawn**	**their**	**guns**	**,**
这	警察	有	全部	绘制	他们的	枪支	,

所有警察都拔出了枪。

[bʌt; bət] [dreɪk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['plæsɪdli][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

but	**Drake**	**was**	**standing**	**placidly**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**,**
但	德雷克	曾是	常设	平静地	在	这	中间	的	这	房间	,

但德雷克却平静地站在房间中央。

[hɪz; ɪz][hændz] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːn] ['kɑːmli] .

his	**hands**	**high**	**above**	**his**	**head**	**regarding**	**the**	**scene**	**calmly**	**.**
他的	双手	高的	多于	他的	头	关于	这	场景	平静地	.

他双手高举过头，平静地注视着眼前的景象。

" [aɪl] [goʊ]['kwaɪətli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'll**	**go**	**quietly**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
" 患病的	去	悄悄	,	"	他	说	.	

“我会悄悄离开，”他说。

" [aɪv] [gɑːt][noʊ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pə'liːs] .

"	**I've**	**got**	**no**	**quarrel**	**with**	**the**	**police**	**.**
" 我已经	得到	不	争吵	和	这	警察	.	

“我和警察之间没有任何矛盾。”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][led][hɪm; ɪm][aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [səːtʃt] [hɪz; ɪz]

"	**One**	**of**	**the**	**officers**	**led**	**him**	**out**	**into**	**the**	**hall**	**while**	**the**	**others**	**searched**	**his**
"	一	的	这	警官	引领	他	出去	进入	这	大厅	尽管	这	其他的	搜索	他的

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

“其中一名警官把他带到走廊里，而其他警官则搜查了他的房间。

- [wʌz; wəz] ['spʌtərɪŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .

Belgezad	**was**	**sputtering**	**incoherently**	**.**
-	曾是	溅射	语无伦次	.

贝尔格扎德语无伦次地嘟囔着。

[ə'nʌðər] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] - .

Another	**policeman**	**was**	**trying**	**to**	**wake**	**up**	**Dobigel**	**.**
其他	警察	曾是	尝试	到	唤醒	向上	-	.

另一名警察正试图叫醒多比格尔。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nekləs] [ʌv; əv]['ælgɑːl] , " [dreɪk] [sed] , " [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd]
" If you're looking for the Necklace of Algol , " Drake said , " you won't find
" 如果 你是 寻找 为了 这 项链 的 阿尔戈尔 , " 德雷克 说 , " 你 惯于 寻找
[ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
it there .
它 那里 .

德雷克说："如果你在寻找阿尔戈尔项链，你不会在那里找到的。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [skwɑːd] [sed] : " [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , ['mɪstər] . [dreɪk] .
" The captain of the police squad said : " We know that , Mr . Drake .
" 这 队长 的 这 警察 队 说 : " 我们 知道 那 , 先生 . 德雷克 .

警察小队队长说："我们知道，德雷克先生。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɪrli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['evɪdəns] .
We are merely looking for other evidence .
我们 是 仅仅 寻找 为了 其他 证据 .

我们只是在寻找其他证据。

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ðə; ði] ['nekləs] .
We already have the necklace .
我们 已经 有 这 项链 .

我们已经有那条项链了。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl]['plæstɪk][bɑːks] .
" He reached in his belt pouch and took out a small plastic box .
" 他 达到 在 他的 腰带 小袋 和 采取 出去 一个 小的 塑料 盒子 .

他伸手到腰带袋里，掏出一个小塑料盒。

[hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [dis'kləuzɪŋ][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [roʊp][ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
He opened it , disclosing a glittering rope of jewels .
他 打开 它 , 披露 一个 闪闪发光 绳索 的 珠宝 .

他打开它，露出一串闪闪发光的珠宝。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [siːn] [di'pɔzitiŋ] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] ['lɑːkər] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['tɜːrmɪn(ə)l] .
" You were seen depositing this in a baggage locker at the spaceship terminal .
" 你 是 已见 存款 这 在 一个 行李 储物柜 在 这 飞船 终端 .

"有人看到你把这个东西放在了太空飞船航站楼的行李寄存柜里。"

[wiː; wi][hæv; həv] ['witnisiz] [huː] [sɔː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] ['ʌndər] [pə'liːs]
We have witnesses who saw you , and we had it removed under police
我们 有 证人 WHO 锯 你 , 和 我们 有 它 已移除 在下面 警察
[ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .
supervision .
监督 .

我们有目击证人看到了你，并且我们在警方的监督下将其移除。

" ['vairən] - [smaɪld] ['næstɪli] .
" Viron Belgezad smiled nastily .
" 病毒 - 微笑 令人厌恶地 .

"维隆·贝尔格扎德恶狠狠地笑了笑。

" [ðɪs] [taɪm][juː; jʊ][wəʊnt][get] [ə'weɪ] , [dreɪk] !
" This time you won't get away , Drake !
" 这 时间 你 惯于 得到 离开 , 德雷克 !

"这次你逃不掉了，德雷克！"

['stiːlɪŋ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃɑːn; ʃæn] ['kæriz] [ə; eɪ]['mɪnɪməm] ['penəlti]
Stealing anything from the palace of the Shan carries a minimum penalty
偷窃 任何事物 从 这 宫殿 的 这 山 携带 一个 最低限度 惩罚
[ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn] - ['prɪzn] .
of twenty years in Thizar Prison .
的 二十 年 在 - 监狱 .

从沙恩王宫偷窃任何东西，至少要在提扎尔监狱服刑二十年。

" [dreɪk] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

"	Drake	said	nothing	as	they	took	him	off	to	the	Royal	Police	Station	and
"	德雷克	说	没有什么	作为	他们	采取	他	离开	到	这	皇家	警察	车站	和

[lɔkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] .

locked	him	in	a	cell	.
已锁定	他	在	一个	细胞	.

"德雷克被带往皇家警察局并关进牢房时，一句话也没说。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['prɑ:sɪkju:tər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

It	was	late	afternoon	of	the	next	day	when	the	Prosecutor	for	the
它	曾是	晚的	下午	的	这	下一个	天	什么时候	这	检察官	为了	这

[ʃɑ:n; ʃæn] ['vɪzɪtɪd] [dreɪks] [sel] .

Shan	visited	Drake's	cell	.
山	到访	德雷克的	细胞	.

第二天下午晚些时候，沙恩检察官来到德雷克的牢房。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [ɪm'poʊzɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [dreɪk] [nu:] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz]

He	was	a	tall	,	imposing	man	,	and	Drake	knew	him	by	reputation	as
他	曾是	一个	高的	,	气势磅礴	男人	,	和	德雷克	知道	他	经过	名声	作为

[æn; ən] ['ɑ:nɪst] , [ˌenər'dʒetɪk] [mæn] .

an	honest	,	energetic	man	.
一个	诚实的	,	精力充沛	男人	.

他身材高大魁梧，德雷克从他的名声中得知他是一个诚实、精力充沛的人。

" ['mɪstər] . [dreɪk] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] [sel] ,

"	Mr	.	Drake	,	"	he	said	as	he	sat	down	in	a	chair	in	the	cell	,
"	先生	.	德雷克	,	"	他	说	作为	他	卫星	向下	在	一个	椅子	在	这	细胞	,

"德雷克先生，"他一边说着，一边在牢房里的椅子上坐了下来。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [ˌem 'i:] .

"	you	have	refused	to	speak	to	anyone	but	me	.
"	你	有	拒绝	到	说话	到	任何人	但	我	.

"你除了我以外，拒绝和任何人说话。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] ,

I	am	,	of	course	,	perfectly	willing	to	be	of	any	assistance	,
我	是	,	的	课程	,	完美	愿意的	到	是	的	任何	协助	,

我当然非常乐意提供任何帮助。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [mʌst; məst] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] [ðæt] ['eni] ['steɪtmənt] [meɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wɪl]

but	I	am	afraid	I	must	warn	you	that	any	statement	made	to	me	will
但	我	是	害怕的	我	必须	警告	你	那	任何	陈述	制成	到	我	将要

[bi:; bi] [ju:st] [ə'genst] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəl] .

be	used	against	you	at	the	trial	.
是	用过的	反对	你	在	这	审判	.

但恐怕我必须警告你，你对我所说的任何话都将在审判中被用作对你不利的证据。

" [dreɪk] [li:nd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃer] .

"	Drake	leaned	back	in	his	own	chair	.
"	德雷克	倾斜	后退	在	他的	自己的	椅子	.

德雷克向后靠在椅子上。

[wʌn] [θɪŋ] [naɪs] [ə'baʊt] - , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [dʒeilz] .

One	thing	nice	about	Thizar	,	he	reflected	;	they	had	comfortable	jails	.
一	事物	好的	关于	-	,	他	反映	;	他们	有	舒服的	监狱	.

他心想，蒂扎尔有一点不错，那就是他们的监狱很舒适。

" [maɪ] [lɔ:rd] ['prɑ:sɪkju:tər] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .

"	My	Lord	Prosecutor	,	"	he	said	,	"	I'd	like	to	make	a	statement	.
"	我的	主	检察官	,	"	他	说	,	"	ID	喜欢	到	制作	一个	陈述	.

"检察官大人，"他说，"我想作个陈述。"

[æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , - [kleɪmz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gæst] ,

As	I	understand	it	,	Belgezad	claims	he	was	gassed	,
作为	我	理解	它	,	-	索赔	他	曾是	毒气	,

据我了解，贝尔格扎德声称他遭到了毒气袭击。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'liːs] [gɑːrd] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

along	with	a	police	guard	who	was	with	him	.
沿着	和	一个	警察	警卫	WHO	曾是	和	他	.

还有一名陪同他的警察。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] , [ðə; ði] ['nekləs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

When	he	woke	up	,	the	necklace	was	gone	.
什么时候	他	觉醒	向上	,	这	项链	曾是	已消失	.

他醒来时，项链不见了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] . "

He	didn't	see	his	assailant	.	"
他	没有	看	他的	袭击者	.	"

他没看到袭击者。

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , " [sed] [ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər] .

"	That	is	correct	,	"	said	the	Prosecutor	.
"	那	是	正确的	,	"	说	这	检察官	.

“没错，”检察官说。

[dreɪk] [grɪnd] .

Drake	grinned	.
德雷克	咧嘴一笑	.

德雷克咧嘴一笑。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

That	was	the	way	it	had	to	be	.
那	曾是	这	方式	它	有	到	是	.

事情必须如此。

- ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [braibd] [ðə; ði][kɑːp] , [soʊ] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

Belgezad	couldn't	possibly	have	bribed	the	cop	,	so	they	both	had	to	be
-	不能	可能	有	受贿	这	警察	,	所以	他们	两个都	有	到	是

[gæst] .

gassed	.
毒气	.

贝尔格扎德不可能贿赂警察，所以他们两个都必须被催泪瓦斯制服。

" [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] , [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? "

"	If	he	didn't	see	his	assailant	,	how	does	he	know	who	it	was	?	"
"	如果	他	没有	看	他的	袭击者	,	如何	做	他	知道	WHO	它	曾是	?	"

“如果他没看到袭击者，他怎么知道是谁呢？”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [baɪ] - - ,

"	You	were	followed	from	the	palace	by	Jomis	Dobigel	,
"	你	是	随后	从	这	宫殿	经过	-	-	,

“你被乔米斯·多比格尔跟踪出了宫殿。”

[huː] [sɔː] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] ['nekləs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['lɑːkər] .

who	saw	you	put	the	necklace	into	the	baggage	locker	.
WHO	锯	你	放	这	项链	进入	这	行李	储物柜	.

谁看到你把项链放进了行李寄存柜？

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['witnisiz] [tuː; tə] [ðæt] .

There	are	several	other	witnesses	to	that	.
那里	是	一些	其他	证人	到	那	.

还有其他几位证人可以作证。

" [dreɪk] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
" **Drake** **leaned** **forward** .
" 德雷克 倾斜 向前 .

德雷克向前倾了倾身子。

" [let] [ˌem 'iː] [pɔɪnt] [aʊt] , [maɪ] [lɔːrd] ['prɑːsɪkjuːtər] ,
" **Let** **me** **point** **out** , **my** **Lord** **Prosecutor** ,
" 让 我 观点 出去 , 我的 主 检察官 ,

“请允许我指出，检察官大人，

[ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['evɪdəns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [ðə; ði]
that **the** **only** **evidence** **you** **have** **that** **I** **was** **anywhere** **near** **the** **palace** **is** **the**
那 这 仅有的 证据 你 有 那 我 曾是 任何地方 靠近 这 宫殿 是 这
[wɜːrd] [ʌv; əv] - - .
word **of** **Jomis** **Dobigel** .
单词 的 - - .

你唯一能证明我曾出现在宫殿附近的证据就是乔米斯·多比格尔的证词。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] .
And **he** **didn't** **see** **me** **inside** **the** **palace** .
和 他 没有 看 我 里面 这 宫殿 .

他没在宫殿里看到我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] .
I **was** **outside** **the** **wall** .
我 曾是 外部 这 墙 .

我当时在墙外。

" [ðə; ði] ['prɑːsɪkjuːtər] [ʃ'rʌgd] .
" **The** **Prosecutor** **shrugged** .
" 这 检察官 耸了耸肩 .

检察官耸了耸肩。

" [wiː; wi] [æd'mɪt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] , "
" **We** **admit** **the** **possibility** **of** **an** **assistant** **inside** **the** **walls** **of** **the** **palace** , "
" 我们 承认 这 可能性 的 一个 助手 里面 这 墙壁 的 这 宫殿 , "
[hiː; hi] [sed] .
he **said** .
他 说 .

他说：“我们承认宫墙内有助手的可能性。”

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðæt] [naʊ] .
" **We** **are** **investigating** **that** **now** .
" 我们 是 调查 那 现在 .

我们正在调查此事。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['nevər] [faɪnd] [jʊr; jər] [ə'kɑːmplɪs] , [wiː; wi] [hæv; həv] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]
But **even** **if** **we** **never** **find** **your** **accomplice** , **we** **have** **proof** **that** **you** **were**
但 甚至 如果 我们 绝不 寻找 你的 同案犯 , 我们 有 证明 那 你 是
['ɪmplɪkeɪtɪd] ,
implicated ,
牵涉其中 ,

即使我们始终找不到你的同伙，我们也有证据证明你牵涉其中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] . "
and **that** **is** **enough** . "
和 那 是 足够的 . "

这就足够了。

" [wʌt] [pruːf] [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?
" **What** **proof** **do** **you** **have** **?**
" 什么 证明 做 你 有 ?

你有什么证据?

" [dreɪk] [æskt] ['blændli] .
" **Drake** **asked** **blandly** **.**
" 德雷克 问 平淡地 .

德雷克淡淡地问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['nekləs] [ɪt'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" **Why** **,** **the** **necklace** **itself** **,** **of** **course** **!**
" 为什么 , 这 项链 本身 , 的 课程 !

"当然是项链本身啦！"

" [ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [dreɪk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv]
" **The** **Prosecutor** **looked** **as** **though** **he** **suspected** **Drake** **of** **having** **taken** **leave** **of**
" 这 检察官 看起来 作为 尽管 他 怀疑 德雷克 的 拥有 已采取 离开 的
[hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
his **senses** **.**
他的 感官 .

"检察官看起来好像怀疑德雷克神志不清。"

[dreɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Drake **shook** **his** **head** **.**
德雷克 摇晃 他的 头 .

德雷克摇了摇头。

" [ðæt] ['nekləs] [ɪz] [maɪn] .
" **That** **necklace** **is** **mine** **.**
" 那 项链 是 矿 .

"那条项链是我的。"

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I **can** **prove** **it** **.**
我 能 证明 它 .

我可以证明这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dʒuːələr][ɑːn] - [iː] .
It **was** **made** **for** **me** **by** **a** **respectable** **jeweler** **on** **Seladon** **II** **.**
它 曾是 制成 为了 我 经过 一个 可敬 珠宝商 在 - 二 .

这是塞拉顿二号岛上一位受人尊敬的珠宝商为我制作的。

[its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['foʊni] .
It's **a** **very** **good** **imitation** **,** **but** **it's** **a** **phoney** **.**
它是 一个 非常 好的 模仿 , 但 它是 一个 假 .

这是个非常逼真的模仿，但它是假的。

[ðeɪ] [ɑːnt] ['daiəmənds] ; [ðeə(r)] ['sɪmpli] [wel] - [kʌt] ['krɪstl] [ʌv; əv][tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm][daɪ'ɑːksaɪd] .
They **aren't** **diamonds** **;** **they're** **simply** **well** **-** **cut** **crystals** **of** **titanium** **dioxide** **.**
他们 不是 钻石 ; 它们是 简单地 出色地 - 切 晶体 的 钛 二氧化硫 .

它们不是钻石；它们只是切割精良的二氧化钛晶体。

[tʃek] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
Check **them** **if** **you** **don't** **believe** **me** **.**
查看 他们 如果 你 不 相信 我 .

不信的话可以自己去查。

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['prɑːsɪkjuːtər] [lʊkt] [dʌm'faʊndɪd] .
" **The** **Lord** **Prosecutor** **looked** **dumbfounded** **.**
" 这 主 检察官 看起来 目瞪口呆 .

首席检察官一脸茫然。

" [bʌt; bət] — [wʌt] — [waɪ] —
" **But** **—** **what** **—** **why** **—**
" 但 — 什么 — 为什么 —

但是——什么——为什么——

" [dreɪk] [lʊkt] [sæd] .
" **Drake looked sad .**
" 德雷克 看起来 伤心 .

德雷克看起来很伤心。

" [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] [frend] , [ðə; ðiˈnoʊb(ə)l] - .
" **I brought it to give to my good friend , the Noble Belgezad .**
" 我 带来 它 到 给 到 我的 好的 朋友 , 这 高贵 - .

“我把它带回来送给我的好朋友，尊贵的贝尔格扎德。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][groʊs][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ʃænz]
Of course it would be a gross insult to wear them at the Shan's
的 课程 它 会 是 一个 总的 侮辱 到 穿 他们 在 这 山的
[ˌkɔːrəˈneɪʃn] ,
Coronation ,
加冕礼 ,

当然，在珊氏王朝的加冕典礼上佩戴这些饰品是一种极大的侮辱。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [wer] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈʌðər] [ˈfʌŋkʃnz] .
but he could wear them at other functions .
但 他 可以 穿 他们 在 其他 函数 .

但他可以在其他场合佩戴它们。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [maɪ] [gʊd] [frend] [rɪˈpeɪ] [ˌem ˈiː] ?
" **And how does my good friend repay me ?**
" 和 如何 做 我的 好的 朋友 偿还 我 ?

我的好朋友会如何报答我呢?

[baɪ] [ˈhævɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈrestɪd] .
By having me arrested .
经过 拥有 我 被捕 .

通过逮捕我。

[maɪ] [lɔːrd] [ˈprɑːsɪkjuːtər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [rɔːŋd] [mæn] .
My Lord Prosecutor , I am a wronged man .
我的 主 检察官 , 我 是 一个 冤枉 男人 .

尊敬的检察官大人，我是一个蒙冤的人。

" [ðə; ði][ˈprɑːsɪkjuːtər] [ˈswɑːloʊd] [ˈhevɪli] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
" **The Prosecutor swallowed heavily and stood up .**
" 这 检察官 吞咽 重度 和 站立 向上 .

检察官艰难地咽了口唾沫，站了起来。

" [ðə; ði] [ˈnekləs] [hæz; həz] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [bɪn] [ɪmˈpaʊndid] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] .
" **The necklace has , naturally , been impounded by the police .**
" 这 项链 有 , 自然 , 到过 扣押 经过 这 警察 .

“这条项链自然已被警方扣押。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [stoʊnz] [ˈtestɪd] . "
I shall have the stones tested . "
我 将 有 这 石头 测试 . "

我会让人对这些石头进行检测。

" [juːl] [faɪnd] [ðeə(r)] [ˈfəʊniːz] , " [dreɪk] [sed] .
" **You'll find they're phonies , " Drake said .**
" 你会 寻找 它们是 骗子 , " 德雷克 说 .

德雷克说：“你会发现他们都是骗子。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] .
" **And that means one of two things .**
" 和 那 方法 一 的 二 事物 .

“这意味着两件事之一。”

['iːðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][wʌnz]['stoʊlən][frʌm; frəm] - [ɔːr] [els] - [hæz; həz]
Either they are not the ones stolen from Belgezad or else Belgezad has
任何一个 他们 是 不是 这 一个 被盗 从 - 或者 别的 - 有
['mɔːrtəli] [in'sʌltid] [hɪz; ɪz][ʃɑːn; ʃæn][baɪ] ['werɪŋ] [fɔːls] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] . "
mortally insulted his Shan by wearing false jewels to the Coronation . "
致命的 受辱 他的 山 经过 穿着 错误的 珠宝 到 这 加冕礼 . "
要么这些珠宝并非从贝尔格扎德那里偷来的，要么贝尔格扎德佩戴假珠宝参加加冕典礼，是对他的掸族人莫大的侮辱。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'baʊt] [ðɪs] ! " [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] ['prɑːsɪkjuːtər] .
We shall see about this ! " said the Lord Prosecutor .
我们 将 看 关于 这 ! " 说 这 主 检察官 .
“我们走着瞧！”首席检察官说道。

['ænsən] [dreɪk] , [friː] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] ,
Anson Drake , free as a lark ,
安森 德雷克 , 自由的 作为 一个 云雀 ,
安森·德雷克，自由自在，

[wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] [ruːm] [wen] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [tʃaɪmd] .
was packing his clothes in his hotel room when the announcer chimed .
曾是 包装 他的 衣服 在 他的 酒店 房间 什么时候 这 播音员 齐声说道 .
他正在酒店房间里收拾衣服，这时播音员的声音响了起来。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði][ˌtiː 'viː] ['pɪkʌp] [ænd; ənd] [grɪnd] .
He punched the TV pickup and grinned .
他 拳击 这 电视 捡起 和 咧嘴一笑 .
他一拳打在电视机上，咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] .
It was the girl .
它 曾是 这 女孩 .
是那个女孩。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [slɪd][ə'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , ['smaɪlɪŋ] .
When the door slid aside , she came in , smiling .
什么时候 这 门 滑行 旁边 , 她 来了 在 , 微笑 .
门滑开后，她面带微笑地走了进来。

" [juː; jʊ][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [dreɪk] !
" You got away with it , Drake !
" 你 得到 离开 和 它 , 德雷克 !
“你逃脱惩罚了，德雷克！”

['wʌndərf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 !
精彩的!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — "
I don't know how you did it , but — "
我 不 知道 如何 你 做过 它 , 但 — "
我不知道你是怎么做到的，但是——”

" [dɪd] [wʌt] ?
" Did what ?
" 做过 什么 ?
“做了什么？”

" [dreɪk] [lʊkt] ['ɪnəs(ə)nt] .
" **Drake looked innocent .**
" 德雷克 看起来 清白的 .

德雷克看起来很无辜。

" [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nekləs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **Get away with the necklace , of course !**
" 得到 离开 和 这 项链 , 的 课程 !

“当然是带着项链逃走啦！”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] — "
I don't know how it happened that Dobigel was there , but — "
我 不 知道 如何 它 发生 那 - 曾是 那里 , 但 — "

我不知道多比格尔怎么会出现在那里，但是——”

" [bʌt; bət] , [bʌt; bət] , [bʌt; bət] , " [dreɪk] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" **But , but , but , " Drake said , smiling .**
" 但 , 但 , 但 , " 德雷克 说 , 微笑 .

“但是，但是，但是，”德雷克笑着说。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [ɔ:l] , [du:] [ju:; jʊ] ? "
" **You don't seem to know very much at all , do you ? "**
" 你 不 似乎 到 知道 非常 很多 在 全部 , 做 你 ? "

“看来你对这方面了解甚少，是吗？”

" [wɑ:] — [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **Wha — what do you mean ?**
" 世界卫生大会 — 什么 做 你 意思是 ?

“什……什么意思？”

" [dreɪk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [læst] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['su:tkeɪs] [ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] .
" **Drake put his last article of clothing in his suitcase and snapped it shut .**
" 德雷克 放 他的 最后的 文章 的 衣服 在 他的 手提箱 和 啪啪 它 关闭 .

德雷克把最后一件衣服放进行李箱，然后啪地一声关上了箱子。

" [aɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [sə:tʃt] ['prɪti] ['θɜ:rəli] [wen] [aɪ] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] , " [hi:; hi]
" **I'll probably be searched pretty thoroughly when I get to the spaceport , " he**
" 患病的 大概 是 搜索 漂亮的 彻底 什么时候 我 得到 到 这 太空港 , " 他
[sed] ['ku:lli] ,
said coolly ,
说 冷静地 ,

“我到了航天港之后，大概会被彻底搜查吧，”他冷静地说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] . "
" **but they won't find anything on an innocent man . "**
" 但 他们 惯于 寻找 任何事物 在 一个 清白的 男人 . "

“但他们不会在一个无辜的人身上找到任何罪证。”

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['nekləs] ?
" **Where is the necklace ?**
" 在哪里 是 这 项链 ?

项链在哪里?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] ['θroʊti] [vɔɪs] .
" **she asked in a throaty voice .**
" 她 问 在 一个 喉音 嗓音 .

她用沙哑的声音问道。

[dreɪk] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] .
Drake pretended not to hear her .
德雷克 假装 不是 到 听到 她 .

德雷克假装没听见她的话。

" [its] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	a	funny	thing	,	"	he	said	.
"	它是	一个	有趣的	事物	,	"	他	说	.

“这真是一件有趣的事，”他说。

" [oʊld] - [wʊd] ['nevər] [let] [ðə; ði] ['nekləs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪk'sept] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] .

"	Old	Belgezad	would	never	let	the	necklace	out	of	his	hands	except	to	get	me	.
"	老的	-	会	绝不	让	这	项链	出去	的	他的	双手	除了	到	得到	我	.

“老贝尔格扎德除了来抓我之外，绝不会把项链从他手里放开。”

[hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] .

He	thought	he'd	get	it	back	by	making	sure	I	was	followed	.
他	想法	他会	得到	它	后退	经过	制作	当然	我	曾是	随后	.

他以为只要跟踪我就能找回手机。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [tuː] [mɪ'steɪks] .

But	he	made	two	mistakes	.
但	他	制成	二	错误	.

但他犯了两个错误。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

"	The	girl	put	her	arms	around	his	neck	.
"	这	女孩	放	她	武器	大约	他的	脖子	.

女孩将双臂环住他的脖子。

" [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] [dəunt] ['mætər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['nekləs] , [duː] [ðeɪ] ?

"	His	mistakes	don't	matter	as	long	as	we	have	the	necklace	,	do	they	?
"	他的	错误	不	事情	作为	长的	作为	我们	有	这	项链	,	做	他们	?

“只要我们拥有那条项链，他的错误就无关紧要了，对吧？”

" ['ænsən] [dreɪk] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [tɜːrn] [daʊn] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] .

"	Anson	Drake	was	never	a	man	to	turn	down	an	invitation	like	that	.
"	安森	德雷克	曾是	绝不	一个	男人	到	转动	向下	一个	邀请	喜欢	那	.

“安森·德雷克从来不会拒绝这样的邀请。”

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] — [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋli] .

He	held	her	in	his	arms	and	kissed	her	—	long	and	lingeringly	.
他	握住	她	在	他的	武器	和	亲吻	她	—	长的	和	久久地	.

他将她拥入怀中，深深地、久久地吻着她。

[wen] [hiː; hi] [broʊk] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

When	he	broke	away	,	he	went	on	as	though	nothing	had	happened	.
什么时候	他	打破	离开	,	他	去	在	作为	尽管	没有什么	有	发生	.

他挣脱束缚后，就好像什么都没发生过一样继续前行。

" [tuː] [mɪ'steɪks] .

"	Two	mistakes	.
"	二	错误	.

两个错误。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːbviəsli] ['sɪli] [plɑːt] .

The	first	one	was	thinking	up	such	an	obviously	silly	plot	.
这	第一的	一	曾是	思维	向上	这样的	一个	明显地	愚蠢的	阴谋	.

第一个问题是想出了一个如此明显愚蠢的情节。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [stiːl] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] ,

If	it	were	as	easy	to	steal	jewels	from	the	palace	as	all	that	,
如果	它	是	作为	简单的	到	偷	珠宝	从	这	宫殿	作为	全部	那	,

如果从宫廷里偷珠宝真像那么容易的话，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɑːn] - .

nothing	would	be	safe	on	Thizar	.
没有什么	会	是	安全的	在	-	.

在蒂扎尔星上，没有什么东西是安全的。

" [ðə; ði]['sekənd] [mis'teik] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə][træp][ˌem 'i:] .

"	The	second	mistake	was	sending	his	daughter	to	trap	me	.
"	这	第二	错误	曾是	发送	他的	女儿	到	陷阱	我	.

"第二个错误是派他女儿来设陷阱陷害我。"

" [ðə; ði][gɜ:rl] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .

"	The	girl	gasped	and	stepped	back	.
"	这	女孩	倒吸一口气	和	步	后退	.

女孩倒吸一口凉气，后退了一步。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['veri] ['fu:lɪʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [mɪs] - , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['kɑ:mli] .

"	It	was	very	foolish	of	you	,	Miss	Belgezad	-	,	"	he	went	on	calmly	.
"	它	曾是	非常	愚蠢	的	你	,	错过	-	-	,	"	他	去	在	平静地	.

"贝尔格扎德小姐，你这样做太愚蠢了，"他平静地继续说道。

" [ju:; jʊ] [si:] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

"你看，

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl]['nɔ:mə] [naɪt] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə]['sev(ə)n] ['jɪrz]

I	happened	to	know	that	the	real	Norma	Knight	was	sentenced	to	seven	years
我	发生	到	知道	那	这	真实的	诺玛	骑士	曾是	判刑	到	七	年

[ɪn] - ['prɪzn] ['oʊvər][ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] .

in	Seladon	Prison	over	a	week	ago	.
在	-	监狱	超过	一个	星期	前	.

我碰巧知道，真正的诺玛·奈特一周多前被判处在塞拉登监狱服刑七年。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] [nu:z] ['hædnt] [ri:tʃt] - [jet] .

Unfortunately	,	the	news	hadn't	reached	Thizar	yet	.
很遗憾	,	这	消息	之前没有	达到	-	然而	.

可惜的是，蒂扎尔还没有收到这个消息。

[aɪ] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] .

I	knew	from	the	first	that	the	whole	thing	was	to	be	a	frame	-	up	.
我	知道	从	这	第一的	那	这	所有的	事物	曾是	到	是	一个	框架	-	向上	.

我从一开始就知道整件事都是一场陷害。

[its] [tu:] [bæd] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['ri:əl] ['nekləs] — [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [hi:; hi]

It's	too	bad	that	your	father	had	to	use	the	real	necklace	—	it's	a	shame	he
它是	也	坏的	那	你的	父亲	有	到	使用	这	真实的	项链	—	它是	一个	耻辱	他

[lɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] .

lost	it	.
丢失的	它	.

你父亲不得不使用真项链，真是太可惜了——可惜他把它弄丢了。

" [ðə; ði]['gɜ˞:lz] [aɪz] [bleizd] .

"	The	girl's	eyes	blazed	.
"	这	女孩们	眼睛	燃烧的	.

女孩的眼睛里闪着怒火。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [θi:f] !

"	You	—	you	thief	!
"	你	—	你	贼	!

你——你这个小偷！

[ju:; jʊ] — " [ʃi:; ʃi] [ju:st] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [noʊ][self] - [rɪ'spektɪŋ] ['leɪdi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][ju:z] .

You	—	"	She	used	words	which	no	self	-	respecting	lady	is	supposed	to	use	.
你	—	"	她	用过的	字	哪个	不	自己	-	尊重	女士	是	据称	到	使用	.

你——"她用了任何一个有自尊的女士都不应该用的词。

[dreɪk] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [oʊ] , [noʊ] , [mɪs] - ;

Drake	waited	until	she	had	finished	,	and	then	said	:	"	Oh	,	no	,	Miss	Belgezad	;
德雷克	等待	直到	她	有	完成的	,	和	然后	说	:	"	哦	,	不	,	错过	-	;

[aɪm][noʊ] [θi:f] .

I'm	no	thief	.
我是	不	贼	.

德雷克等到她说完后，说道："哦，不，贝尔格扎德小姐；我不是小偷。"

[jʊr; jər]['fɑ:ðər][kæn; kən][kən'sɪdər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðæt] ['nekləs] [æz; əz][ə; eɪ][faɪn][fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ]

Your	father	can	consider	the	loss	of	that	necklace	as	a	fine	for	running
你的	父亲	能	考虑	这	损失	的	那	项链	作为	一个	美好的	为了	跑步

[nɑ:r'kɑ:tɪks] .

narcotics	.
毒品	.

你父亲可以把丢失那条项链视为贩毒的罚款。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rs] .

And	you	can	tell	him	that	if	I	catch	him	again	,	it	will	be	worse	.
和	你	能	告诉	他	那	如果	我	抓住	他	再次	,	它	将要	是	更糟	.

你可以告诉他，如果我再抓到他，后果会更严重。

" [aɪ][dəunt][laɪk][hɪz; ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][slaɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [du:][maɪ][best][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv]

"	I	don't	like	his	kind	of	slime	,	and	I'll	do	my	best	to	get	rid	of
"	我	不	喜欢	他的	种类	的	粘液	,	和	患病的	做	我的	最好的	到	得到	摆脱	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"我不喜欢他那种卑鄙无耻的人，我会尽我所能清除他们。"

[ðæts] [ɔ:l] , [mɪs] [bi:] . ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][naɪs] ['noʊɪŋ] [ju:; jʊ] .

That's	all	,	Miss	B	.	;	it	was	nice	knowing	you	.
那就是	全部	,	错过	B	.	;	它	曾是	好的	会心	你	.

就这些了，B小姐；很高兴认识你。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][stænd][ðer; ðər][ɪn] ['helpləs] ['fjʊri] .

"	He	walked	out	of	the	room	,	leaving	her	to	stand	there	in	helpless	fury	.
"	他	步行	出去	的	这	房间	,	离开	她	到	站立	那里	在	无助	愤怒	.

他走出了房间，留下她孤零零地站在那里，愤怒不已。

[hɪz; ɪz] ['foʊni] ['nekləs] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['hændi]['æftər][ɔ:l] ;

His	phony	necklace	had	come	in	handy	after	all	;
他的	假	项链	有	来	在	便利	后	全部	;

他那条假项链最终还是派上了用场;

[ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['ri:əl][wʌn] ,

the	police	had	thought	they	had	the	real	one	,
这	警察	有	想法	他们	有	这	真实的	一	,

警方原以为他们找到了真品。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] ['bɑ:ðərd] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði][gə'læktɪk][meɪl] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l]

so	they	had	never	bothered	to	check	the	Galactic	Mail	Service	for	a	small
所以	他们	有	绝不	烦恼	到	查看	这	银河	邮件	服务	为了	一个	小的

['pækɪdʒ] [meɪld] [tu:; tə] - [i:] .

package	mailed	to	Seladon	II	.
包裹	邮寄	到	-	二	.

所以他们从未费心去查看银河邮件服务，看看有没有寄到塞拉顿二号的小包裹。

[ɔ:l] ['hi:d][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][drɑ:p][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][meɪl] [ju:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ru:m]

All	he'd	had	to	do	was	drop	it	into	the	mail	chute	from	his	room
全部	他会	有	到	做	曾是	降低	它	进入	这	邮件	滑槽	从	他的	房间

[ænd; ənd] [ðen] [ku:l] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɪn][dʒeɪl] [waɪl] [ðə; ði][gə'læktɪk][meɪlz][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:t]

and	then	cool	his	heels	in	jail	while	the	Galactic	Mails	got	rid	of	the	loot
和	然后	凉爽的	他的	高跟鞋	在	监狱	尽管	这	银河	邮件	得到	摆脱	的	这	抢劫

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他只需要把它从房间里扔进邮件槽，然后在监狱里待着，等着银河邮件公司帮他处理掉这笔赃物就行了。

[ðə; ði] ['nekləs] [ʌv; əv]['ælgɑ:l] [wʊd] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə] -

The	Necklace	of	Algol	would	be	waiting	for	him	when	he	got	to	Seladon
这	项链	的	阿尔戈尔	会	是	等待	为了	他	什么时候	他	得到	到	-

[i:] .

II	.
二	.

当他到达塞拉顿二号时，阿尔戈尔项链就会在那里等着他。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [ɑ:k'toʊbər] - .

This	etext	was	produced	from	Amazing	Stories	October	1956	.
这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	故事	十月	-	.

本文摘自1956年10月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神